

Zoya Spivakovsky
Certified Russian Interpreter & Translator
Tel: (323) 652-0003
www.slovoservices.com
info@slovoservices.com

Judicial Council of California
Certification No. 301037

CERTIFICATE OF ACCURACY

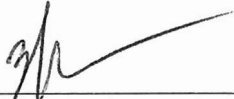
August 23, 2019

I, the undersigned, hereby certify that I am a professional translator, registered with the United States District Court, Central District of California and Los Angeles Superior Court as an official court interpreter and translator, and that I am thoroughly familiar with the Russian and English languages, and that the attached transcript and translation from Russian into English of a digital audio file marked:

“EXHIBIT 65” (99:49)

is a true, accurate and correct rendition of the original recording in the English language to the best of my knowledge and belief.

Executed under penalty of perjury this 23 day of August 2019, in Los Angeles, California.



Zoya Spivakovsky,
Certified Court Interpreter & Translator

**SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA
COUNTY OF LOS ANGELES**

**TRANSCRIPT AND TRANSLATION FROM RUSSIAN INTO ENGLISH
OF A DIGITAL AUDIO FILE MARKED “Exhibit 65”**

Recoding Length: 99 minutes, 49 seconds

VOICES ARE IDENTIFIED BY NUMBER IN ORDER OF APPEARANCE

MV1 = Unidentified male voice # 1
FV1 = Unidentified female voice # 2
FV2 = Unidentified female voice # 2
U/V = Unidentifiable voice or voices
MV2 = Unidentified male voice # 2
[O/V] = Overlapping voices
[U/I] = Unintelligible speech

Words spoken in English are italicized.

Transcribed and translated by: Zoya Spivakovsky, Certified Russian Court Interpreter
Judicial Council of California Certification # 301037
August 23, 2019

[START TIME: 0:00:00]

SPEAKER	RUSSIAN	ENGLISH
MV1	Ух, ты будешь кушать-то?	Wow! Are you going to eat or what?
FV1	Ты знаешь, я думаю, поем... [U/I] ...съела, а ты что...[U/I]	You know, I think I'll eat... [U/I] ...eat something, and you... [U/I]
MV1	<i>Do you have any food here or ...?</i>	<i>Do you have any food here or ...?</i>
FV2	<i>We do have food, we can do... [U/I]</i>	<i>We do have food, we can do...[U/I]</i>
MV1	<i>Okay, bring the food menus.</i>	<i>Okay, bring the food menus.</i>
FV2	<i>Yes.</i>	<i>Yes.</i>
MV1	<i>And, uh... drinks menus.</i>	<i>And, uh... drinks menus.</i>
FV2	<i>Drinks menus?</i>	<i>Drinks menus?</i>
MV1	<i>And doublecheck what is nonalcoholic. I am nomalcoholic guy.</i>	<i>And doublecheck what is non- alcoholic. I am not alcoholic guy.</i>
UV	[U/I]	[U/I]
FV1	Я думаю, что я-то буду вообще какое-нибудь... что-нибудь, знаешь, может даже я мороженое буду.	I think I will have something like... You know, I think I might even have some ice cream.
MV1	Ну я мороженое тоже...тоже съем.	Well, I'll have... I am having ice cream too.
FV2	[U/I] ...and you also have options of nonalcoholic beverages. [O/V]	[U/I] ...and you also have options of nonalcoholic beverages. [O/V]
FV1	Я мороженное хочу. [O/V]	I want ice cream.
FV2	<i>We also have some bar snacks and we also have options of nonalcoholic beverages inside. [U/I]</i>	<i>We also have some bar snacks and we also have options of nonalcoholic beverages inside. [U/I]</i>
MV1	<i>Uh-huh.</i>	<i>Uh-huh.</i>
FV2	<i>And I also brought you a tea and coffee menu.</i>	<i>And I also brought you a tea and coffee menu.</i>
MV1	<i>What special fish maybe you have for the lady?</i>	<i>What special fish maybe you have for the lady?</i>

1	FV2	<i>We have fish, we have cod. So, for this one... we have the fish... we have smoked salmon...</i>	<i>We have fish, we have cod. So, for this one... we have the fish... we have smoked salmon...</i>
2			
3			
4	MV1	<i>Uh...</i>	<i>Uh...</i>
5	FV2	<i>We have seabass...</i>	<i>We have seabass...</i>
6	MV1	<i>Seabass? What kind seabass?</i>	<i>Seabass? What kind seabass?</i>
7	FV2	<i>Grilled seabass. Wild seabass.</i>	<i>Grilled seabass. Wild seabass.</i>
8	MV1	<i>Wild seabass, that means Mediterranean?</i>	<i>Wild seabass, that means Mediterranean?</i>
9			
10	FV2	<i>Sorry?</i>	<i>Sorry?</i>
11	MV1	<i>Mediterranean?</i>	<i>Mediterranean?</i>
12	FV2	<i>Mediterranean.</i>	<i>Mediterranean.</i>
13	MV1	<i>Is it still whole fish or filet?</i>	<i>Is it still whole fish or filet?</i>
14	FV2	<i>Uh. The filet. So... it's no bone. [O/V]</i>	<i>Uh. The filet. So... it's no bone. [O/V]</i>
15	MV1	<i>Filet. With head or without?</i>	<i>Filet. With head or without?</i>
16	FV2	<i>Sorry?</i>	<i>Sorry?</i>
17	MV1	<i>With....</i>	<i>With....</i>
18	FV2	<i>Oh! Without the head. No head. Nothing. [O/V]</i>	<i>Oh! Without the head. No head. Nothing. [O/V]</i>
19	MV1	<i>Okay. With the skin or without?</i>	<i>Okay. With the skin or without?</i>
20	FV2	<i>Uh, the seabass... we tend to keep the skin. [U/I] ...with skin.</i>	<i>Uh, the seabass... we tend to keep the skin. [U/I] ...with skin.</i>
21	MV1	<i>You can move the skin.</i>	<i>You can move the skin.</i>
22	FV2	<i>I mean, if you don't want the skin...</i>	<i>I mean, if you don't want the skin...</i>
23	MV1	<i>No, I want the skin. That's the reason I am asking.</i>	<i>No, I want the skin. That's the reason I am asking.</i>
24			
25	FV2	<i>The skin is there. Yes.</i>	<i>The skin is there, yes.</i>
26	MV1	<i>Okay, the skin stays. Okay. Good. So, let's have the menu.</i>	<i>Okay, the skin stays. Okay, good. So, let's have the menu.</i>
27			
28	FV2	<i>So here we have.... This is our all-day</i>	<i>So here we have.... This is our all-day</i>

	<i>dining menu... The seabass I was talking to you about is... we serve it in the restaurant, but we can also serve it here if you would like. Uh, so here it's more like classic sandwiches, some teas...</i>	<i>dining menu... The seabass I was talking to you about is... we serve it in the restaurant, but we can also serve it here if you would like. Uh, so here it's more like classic sandwiches, some teas...</i>
MV1	<i>Uh, tell me about soups.</i>	<i>Uh... tell me about soups.</i>
FV2	<i>Soups? So... so we have our nice tomato and basil soup...</i>	<i>Soups? So... so we have our nice tomato and basil soup...</i>
MV1	<i>That's the only one you have?</i>	<i>That's the only one you have?</i>
FV2	<i>We have Minestrone as well....</i>	<i>We have Minestrone as well....</i>
MV1	<i>Minestrone...</i>	<i>Minestrone...</i>
FV2	<i>Uh... We also have chicken consommé.</i>	<i>Uh... We also have chicken consommé.</i>
MV1	<i>Chicken consommé... Uh, I think that I'll have a soup, chicken consommé</i>	<i>Chicken consommé... Uh, I think that I'll have a soup, chicken consommé</i>
FV2	<i>Chicken consommé?</i>	<i>Chicken consommé?</i>
MV1	<i>Uh, yes. I think that....</i>	<i>Uh, yes. I think that....</i>
FV2	<i>And ice tea, you said?</i>	<i>And ice tea, you said?</i>
MV1	<i>Huh?</i>	<i>Huh?</i>
FV2	<i>Do you... You wanted ice tea or no?</i>	<i>Do you... You wanted ice tea or no?</i>
MV1	<i>What do you mean, "ice tea"?</i>	<i>What do you mean, "ice tea"?</i>
FV1	<i>Нет, ты говоришь: "Я думаю", она не поняла тебя.</i>	<i>No, you said, "I think," and she misunderstood you.</i>
MV1	<i>I want soup first.</i>	<i>I want soup first.</i>
FV2	<i>Just the soup...</i>	<i>Just the soup...</i>
MV1	<i>Then I will continue. [O/V]</i>	<i>Then I will continue. [O/V]</i>
FV2	<i>[U/I] ...chicken consommé.</i>	<i>[U/I] ...chicken consommé.</i>
MV1	<i>Also, uh... I'd like to have... No oysters or...? You do have oysters?</i>	<i>Also, uh... I'd like to have... No oysters or...? You do have oysters?</i>
FV2	<i>Uh, we don't have oysters,</i>	<i>Uh, we don't have oysters,</i>

1		<i>unfortunately.</i>	<i>unfortunately.</i>
2	MV1	<i>Okay. Uh... Uh... For the, uh, salad, I</i>	<i>Okay. Uh... Uh... For the, uh, salad, I</i>
3		<i>think tuna Niçoise. You are writing,</i>	<i>think tuna Niçoise. You are writing,</i>
4		<i>yeah?</i>	<i>yeah?</i>
5	FV2	<i>Sorry?</i>	<i>Sorry?</i>
6	MV1	<i>Tuna Niçoise salad for the salad.</i>	<i>Tuna Niçoise salad for the salad.</i>
7	FV2	<i>Tuna Niçoise salad.</i>	<i>Tuna Niçoise salad.</i>
8	MV1	<i>Uh, you better write it down because I</i>	<i>Uh, you better write it down because I</i>
9		<i>don't want... like when people forget.</i>	<i>don't want... like when people forget.</i>
10	FV2	<i>Would you like it with the grilled tuna</i>	<i>Would you like it with the grilled tuna</i>
11		<i>or with the filet?</i>	<i>or with the filet?</i>
12	MV1	<i>Uh... I'd like to have it with seared</i>	<i>Uh... I'd like to have it with seared</i>
13		<i>tuna.</i>	<i>tuna.</i>
14	FV2	<i>Seared tuna. Ok.</i>	<i>Seared tuna. Ok.</i>
15	MV1	<i>Yes.</i>	<i>Yes.</i>
16	FV2	<i>The Niçoise salad. Would you like me</i>	<i>The Niçoise salad. Would you like me</i>
17		<i>to bring the soup first? Or... [O/V]</i>	<i>to bring the soup first? Or... [O/V]</i>
18	MV1	<i>Uh, soup first. Then, uh....</i>	<i>Uh, soup first. Then, uh....</i>
19	FV2	<i>Niçoise Salad.</i>	<i>Niçoise Salad.</i>
20	MV1	<i>Bring the salad first... second. And then</i>	<i>Bring the salad first... second. And</i>
21		<i>I'd like to have seabass, but leave the</i>	<i>then I'd like to have seabass, but leave</i>
22		<i>skin on and make it poached. Not</i>	<i>the skin on and make it poached. Not</i>
23		<i>grilled...</i>	<i>grilled...</i>
24	FV2	<i>Uh, you want it....</i>	<i>Uh, you want it....</i>
25	MV1	<i>Steamed. Steamed or poached. And</i>	<i>Steamed. Steamed or poached. And</i>
26		<i>what side order are you doing?</i>	<i>what side order are you doing?</i>
27	FV2	<i>Side order we can do... mashed</i>	<i>Side order we can do... mashed</i>
28		<i>potatoes.</i>	<i>potatoes.</i>
	MV1	<i>Mashed potato with truffle sauce.</i>	<i>Mashed potato with truffle sauce.</i>
	FV2	<i>Truffle. Okay.</i>	<i>Truffle. Okay.</i>

1	MV1	<i>That's it.</i>	<i>That's it.</i>
2	FV2	<i>So, you would like this after your salad.</i>	<i>So, you would like this after your</i>
3		<i>Yes?</i>	<i>salad. Yes?</i>
4	MV1	<i>Guess. You'd make your best guess.</i>	<i>Guess. You'd make your best guess.</i>
5	FV2	<i>And for you, Miss?</i>	<i>And for you, Miss?</i>
6	FV1	<i>[O/V] I am thinking also maybe seabass</i>	<i>[O/V] I am thinking also maybe</i>
7		<i>with vegetables.</i>	<i>seabass with vegetables.</i>
8	FV2	<i>When would you like me to bring the</i>	<i>When would you like me to bring the</i>
9		<i>seabass?</i>	<i>seabass?</i>
10	FV1	<i>Steamed. Steamed vegetables. Any</i>	<i>Steamed. Steamed vegetables. Any</i>
11		<i>steamed vegetables.</i>	<i>steamed vegetables.</i>
12	FV2	<i>Sorry?</i>	<i>Sorry?</i>
13	FV1	<i>Any steamed vegetables. And seabass.</i>	<i>Any steamed vegetables. And seabass.</i>
14		<i>You can do it grilled.</i>	<i>You can do it grilled.</i>
15	FV2	<i>Grilled seabass for you. And vegetables</i>	<i>Grilled seabass for you. And</i>
16		<i>on the side?</i>	<i>vegetables on the side?</i>
17	FV1	<i>Yeah.</i>	<i>Yeah.</i>
18	FV2	<i>Grilled vegetables?</i>	<i>Grilled vegetables?</i>
19	FV1	<i>Steamed. Steamed.</i>	<i>Steamed. Steamed.</i>
20	FV2	<i>Steamed as well? Anything to drink?</i>	<i>Steamed as well? Anything to drink?</i>
21	MV1	<i>You already asked for drinks.</i>	<i>You already asked for drinks.</i>
22	FV1	<i>Still water.</i>	<i>Still water.</i>
23	FV2	<i>Still water. [O/V]</i>	<i>Still water. [O/V]</i>
24	MV1	<i>Uh, sparkling water. Just bring, uh...</i>	<i>Uh, sparkling water. Just bring, uh...</i>
25		<i>sparkling cold, cold water. Large bottle.</i>	<i>sparkling cold, cold water. Large</i>
26			<i>bottle.</i>
27	FV1	<i>And still for me. Ты что напрягаешь</i>	<i>And still for me. Why do you need to</i>
28		<i>так людей?</i>	<i>hassle people so much?</i>
	MV1	<i>А я задаю нормальные вопросы. Что</i>	<i>The questions that I am asking are</i>
		<i>я спросил неправильно?</i>	<i>utterly appropriate. What was wrong</i>

		with my questions?
FV1	Не, ты молодец. [U/I]	Nothing, good for you! [U/I]
MV1	А?	Huh?
FV1	Не, молодец, молодец.	No, good for you, good for you!
MV1	Если она при этом напряглась, то чьи это проблемы? А?	If she gets uncomfortable with that, whose problem is that, huh?
FV1	Значит, ты меня не узнал бы?	So, you're saying you wouldn't have recognized me?
MV1	Нет.	No.
FV1	Не узнал бы...	You wouldn't have recognized me...
MV1	Нет, другой разговор. Я как будто это было вчера, я тебя видел последний раз. Ну есть... Годы берут свое.	No, it's a different thing... When I saw you last, I remember it like it was yesterday. Well maybe a little... Time takes its due.
FV1	Конечно.	Of course.
MV1	Но все основное в лице... Гла... глаза немного печальные. Но это и понятно, потому как у тебя было нелегкое время. Скажи, когда дата была?	But it's mainly in the face... the eyes are a bit sad. But that's understandable. Because you've had a hard time. When was the date?
FV1	Ну уже почти вот... [U/I]	Well, it's been almost....
MV1	Год уже почти.	Almost a year already!
FV1	Два!	Two!
MV1	А, уже два...	Oh, it's been two...
FV1	Третий год пошел. Третий.	It's the third year now. Third.
MV1	Я знаю, что я не знал.	I know that I didn't know.
FV1	[O/V][U/I] ...ничего страшного.	[O/V][U/I] ...it's really okay.
MV1	Я не знал до последнего момента. [O/V]	I didn't know till the last moment. [O/V]
FV1	Ничего страшного.	It's okay.

1	MV1	Мне Галя сказала.	Galya told me.
2	FV1	Ну да, это же не предупреждают.	Of course. It's not like someone gives
3			you a warning or anything.
4	MV1	Мне Галя сказала, когда уже все.	Galya told me after it was already all
5		Вот. На похороны, поминки и вот это	over. So, I didn't go to the funeral or the
6		мероприятие я не поехал. Я тебе могу	memorial service or that gathering. I can
7		ответить почему.	explain why.
8	FV1	[U/I] ...боишься, да? [U/I] Ну это	[U/I] ...scared, right? [U/I] Well, it was
9		тяжело было, там... [U/I]	hard to be there, so... [U/I]
10	MV1	Да дело не в этом. Там есть...	Not that's not it at all. There were...
11		безусловно близкие люди были.	Definitely there were people there that I
12			was close to.
13	FV1	Да.	Yes.
14	MV1	Но там была куча людей, которым	But there was also a mob of people who
15		было глубоко насрать на Глеба.	didn't give two shits about Gleb.
16	FV1	А ты знаешь, что я хочу тебе сказать?	And you know what? So, the funeral
17		Были похороны и пришли когда....	happened and when they came... Well, if
18		Ну если ты знаешь... [U/I] Мишу ты	you know... [U/I] Do you know Misha?
19		знаешь?	
20	MV1	Всех я знаю. Что... О чем ты	I know everyone. Of course... What did
21		говоришь!	you think!
22	FV1	Да, да! И вот когда... когда... когда	Right, right! And so, when... when...
23		были похороны... [U/I] Дай, я	when the funeral took place... [U/I]
24		немножко сяду. Ты знаешь, и это	Hold on, let me sit this way a little bit.
25		самое... Я боялась, потому что мне	You know, and like... I was worried,
26		хотелось как-то, ну... Когда человек	because I wanted, you know... I mean
27		умер не вчера, да? [U/I] Ты уже...	when a person didn't just die yesterday,
28		Люди смотрели на меня и не	you know? [U/I] You've already...
		понимали, почему я не плачу. Да?	People were looking at me and were
		Потому что ты плачешь... все эти	wondering why I wasn't crying. You
		десять месяцев ты плачешь, да, грубо	know... because you've already been

	говоря, полгода ты плачешь уже, да? И когда это свершается, у тебя уже не то, что нет слез, но ты уже принимаешь ситуацию, да? Как бы... Ты понимаешь, да, когда... [U/I][O/V] ... в какой-то момент.	crying for ten months straight, basically, you know, you've been crying for six months now, you know? So, when it finally happens, it's not like you have no more tears left, but you accept the situation, right? It's like... You get it, right? When... [O/V][U/I] ... at some point.
MV1	[O/V] Ну надо жить дальше, это называется... [O/V]	[O/V] Well, you have to go on living. It's called... That's what it is.
FV1	[O/V] Да, в принципе, да, да, да!	[O/V] Yes, that's basically it. Yes, yes, yes!
MV1	[O/V] Мы не можем плакать девять месяцев, убиваясь.	[O/V] We can't cry for nine months straight, devastated by grief.
FV1	[O/V] Это первое, да. Это первое. А второе... Был...[U/I] ...и многие женщины не пришли. То есть они пришли на похороны, но на поминки, которые были у Саши в ресторане, у него большой, знаешь ...[U/I]	That's right, that's the first thing. And secondly... There was.... [U/I] And many of the women didn't come. I mean they came to the funeral, but not to the wake at Sasha's restaurant, he's got that large one, you know... [U/I]
MV1	Да знаю я все! В большом вы были.	I know about the whole thing! You were at the large one.
FV1	Да, да, да! Вот, и...	Yes, yes, yes! And so...
MV1	Ты ж думаешь, я не слежу за вами?	What, do you really think that I am not keeping track of all of you?
FV1	Ну да. Молодец. И ты знаешь, кто-то сказал, встал и говорит, как тебе удалось повернуть в такое русло... Мне звонили люди, говорят, если так можно сказать, это были самые веселые похороны, ну так не	Oh, right! Good for you! So, you know... Someone got up and said, "How did you manage to turn it around like that?" People called me and said that that was the most "fun" funeral... Well, if you could really ever say "fun" when

1		скажешь «веселые », но они говорят,	describing a funeral, but they were
2		настолько теплые, за всю... за всю	saying that it was so warm, that in their
3		свою жизнь, говорят, я первый раз	whole... in their whole life, they said,
4		такие... Потому, что тяжело.	they'd never been to a funeral like that.
5		Приходишь домой, тебе тяжело. А	Because it's hard... You get home
6		это - как будто я был на каком-то	afterwards and you have a heavy heart.
7		вот... Ну просто на крутом	But this time... "It's as if I went to
8		мероприятии не бывает так хорошо,	some, you know... well you wouldn't
9		как было. Потому что я повернула в	have such a good time even at the
10		такое русло, когда люди... когда все	coolest VIP event, that's how great it
11		там говорили, да? Я стала	was." Because I turned it around, when
12		вспоминать как у Глеба... Сколько	people... When people were making
13		было ситуаций опасных в жизни.	speeches, right? I started reminiscing
14		Понимаешь? И как-то... оно само так	about all the dangerous situations that
15		началось, знаешь, завязалось. Стал	Gleb had experienced during his life.
16		там... Цейтлин сначала что-то стал	You know? And somehow, it just kept
17		рассказывать... Стал Саша, как он	going, on its own after that, it just grew.
18		бегал под трассирующими пулями.	First it was... At first, Tseitlin started
19		Помнишь, когда обстрел был у	telling stories... Sasha started talking
20		Белого дома? А у них товар там	about how he was running under tracer
21		был... [U/I]	fire. Remember, when the White House
22	MV1	Знаю я все.	was under attack? They had
23	FV1	Да. Потом вот это все.	merchandise there at the time... [U/I]
24	MV1	Я был близок с ними, на самом деле.	
25		Очень близок.	
26	FV1	Конечно.	
27	MV1	Ты знаешь же, да?	
28	FV1	Я знаю.	
	MV1	Сначала мы были... Все не так. Мы	

	были долго извозчики. И долго продавали технику. А потом я при... Я придумал эту идею, кто купит «Сони» по цене «Фунай». И я пошел и им ее рассказал. Они хитро на меня посмотрели, значит, и с той поры, значит, Абсолют стал работать по моим принципам. С той поры... э-э-э... то есть...	all. For a long time, we were just hacks and sold appliances. And then I came up with the idea of buying Sony for the price of Funai. So, I went and told them. They looked at me suspiciously, and from then on Absolut started doing things my way. Going forward. Uh, uh, uh.... In other words...
FV1	А кто банк первый сделал? [O/V]	Which one of you opened the first bank? [O/V]
MV1	А?	Huh?
FV1	Интересно, кто банк первый сделал?	I am just curious, which of you had the first bank?
MV1	Ну... Я уже не помню, знаешь, вот здесь надо воскрешать.	Well... I don't remember that, I'd need to think back...
FV1	Ну у тебя тоже же был... [U/I]	But didn't you have one, too.... [U/I]
MV1	Я знаю же все... Я не помню.	I know all that stuff... I don't remember.
FV1	Я сама не знаю. Я не знаю кто...[U/I], кто был даже не то, что первым... кто был, это самое... ну просто так... интересно мне...[U/I]	I don't even know who that was. I don't know who... [U/I] ...not just who was the first one... [U/I] ... who was, you know... Well, it's no important... I'm just curious. [U/I]
MV1	Ну... У меня было много интересных историй. У меня были истории. Может ты слышала, отмывали деньги по чеченским авизо.	Well... [U/I] I've have had many interesting stories. I have stories to tell. Maybe you've heard about money being laundered through Chechen remittance advices.
FV1	Не знаю. [O/V]	No, I haven't. [O/V]
MV1	Слышала такую историю? Вот я отмывал. Более того, я тебе скажу...	Have you heard that story? That was me, I laundered it. Moreover, let me tell

	[O/V]	you... [O/V]
FV1	[U/I] ...Игорь, такой. Игорь... Жданов. [O/V]	[U/I] There was that Igor, Igor Zhdanov.
MV1	[O/V] Да, да, да. Он до сих пор жив. Я знаю его.	Yes. Yes. He's still alive. I know him.
FV1	[O/V][U/I] ...в Америке.	[O/V][U/I] ...in the States.
MV1	Да, да, вот и... при мне приходят и говорят, надо работать. Я говорю, одно условие — деньги приходят с чистых счетов. С чистых. Все остальное не подлежит, даже... Все остальное делается как обычно. Я... я получаю порядка миллиона долларов. Начинаю пробивать счета. А счета стоят уже не то, что в розыске.... Они в прессе, эти счета. А... Значит я арестовываю миллион долларов у себя на счете. Я, мальчик- сосунок, двадцать с небольшим, меня вызывают воры. А... Значит, у меня в офисе на Мясницкой, где мы тогда сидели, состоит [sic] сходка. Были два вора. Был Роспись и был Михась.	Yes, yes, so and... I was there when they came and said, you need to do some work for us. I said, "On one condition: the money must come from clean accounts". Clean money. The rest of it, I said, the rest of it will be done as usual. And that's when I received about one million dollars. I start checking out the bank accounts. Turns out not only were they already chased by law enforcement, but the account numbers had literally been published by the press. Uh... So, I went and froze a million dollars in my account. I'm still just a boy, slightly over 20, and I get summoned by the crime bosses. The meeting took place at an office on Myasnitskaya where we were located at the time. So, they call a meeting. There were two bosses present: Rospis and Mihas.
FV1	Я как-то... Знаешь, ты мне рассказываешь, я далека от этого. Я... [U/I][O/V]	I am sort of... [U/I] ...you know, you are telling me about things that I am far removed from. I... [U/I][O/V]
MV1	Ты почитай потом, что это в те времена означало.	You should check it out later, what it all meant during those years.

1	FV1	Не, ну я представляю...[U/I]	Well, no, I can imagine... [U/I]
2	MV1	Был... Был Роспись, был Михась и	There was... There was Rospis, there
3		были их приближенные. Меня	was Mihas, plus their people. I was
4		вызвали для доклада. Я... Я лично	called in to report. I went there
5		пришел туда, примерно 15-20	personally. There were around 15–20
6		человек ребят. Скажем так,	guys there and they had a very specific
7		специфической наружности...	kind of look, shall we say... Let's put it
8		назовем это. Но умные, умные. Э-э-	that way. But they were smart. Smart.
9		э... Я беседу беседую, рассказываю.	So, I'm talking. I am telling them my
10		Рассказываю, что я сделал. Почему я	tale. I tell them what I did; why I did
11		сделал. Рассказываю историю той	what I did. I tell them about the
12		фирмы, от которой пришли деньги...	company that wired the money... I tell
13		Рассказываю историю о так сказать,	them step by step about the... about the
14		тех действиях, которые были	actions that had already been taken
15		сделаны уже против нее. Они все	against that company, so to speak. They
16		слушают и молчат. Дальше	listen and don't say anything. What
17		происходит следующее – меня	happens next is that I am told to leave
18		удаляют из комнаты переговоров.	the conference room. And a meeting is
19		Начинается совещание. Ты	held there. You know very well what
20		понимаешь, что на том совещании	type of thing they could be deciding at
21		может решаться. На таком	that meeting. The outcome of my life
22		совещании может решаться моя	could have been decided at a meeting
23		жизнь. [O/V]	like that. [O/V]
24	FV1	Твоя жизнь... [O/V]	Your life... [O/V]
25	MV1	Да, вне всякого сомнения. А...	Yes, exactly. Uh... Then they call me
26		Потом меня зовут назад. И говорят:	back in. They say, “We’ve made a
27		«Мы приняли решение». Я дрожу	decision”. I'm standing there shaking.
28		стою. Потому что я маленький	Because I'm just a little boy. Nothing
		мальчик. Коммерсант, «коммерс».	more that “a suit”, and in this case “a
		Для них я – «коммерс». Причем, для	suit” meant to them that I was a cash
		них я «коммерс» в смысле дойная	cow for that kind of stuff. “We made a

	корова для всего этого. «Мы приняли решение. Ты прав». Были сказаны такие слова. «Но те деньги, что ты это самое, это отныне деньги общака. Ты обязан вернуть. Это решение... Э-э-э...»	decision. You were in the right,” those were the words they used. “But the money that you... now that money belongs to us. You have to give it back. That’s the decision, uh...
FV1	[U/I] Это их была тема? Тема их была?	Was that something they were into? Were they into that kind of stuff?
MV1	А? В том числе. А... Я говорю: «Я подчиняюсь уважаемому собранию, дайте реквизиты». Мне дают реквизиты. Завтра же деньги были возвращены. С той поры, почему-то, волею случая, хотя, ты знаешь, сколько коммерсантов отстрелили в девяностые годы... по поводу и без повода...	Huh? Sure, among other things. Uh... I said, "I will submit to the decision of the venerable council. Please provide me with your account information,” which they did. The next day the money was returned. For some reason, from then on by a stroke of luck, even though you know how many businessmen got killed in the 90's... With or without any reason...
FV1	[U/I] Ужасно. Да.	[U/I] Yes, it was terrible.
MV1	...по поводу и без повода.	With or without any reason...
FV2	[U/I]	[U/I]
MV1	<i>Mmm... Very good.</i>	<i>Mmm... Very good.</i>
FV2	[U/I]	[U/I]
MV1	Значит...С той поры произошло несколько интересных событий. Роспись стал испытывать ко мне симпатию. Человеческую. Мне, это самое... Он... День рождения у него 21 июля, между прочим. Он старше...	Anyway... A number of interesting events took place after that. Rospis took a liking to me. On a purely personal level. I was, you know... He... By the way, his birthday is on July 21. He was older...
FV1	Но его убили же, да?	But he was killed, right?

1	MV1	Послушай, ну ты же... Ты	Listen, how come... You keep
2		встречаешь. История не готова.	interrupting me! The story isn't finished
3			yet.
4	FV1	Не готова...	Not finished...
5		Он стал испытывать ко мне	He took a liking to me. He was... He
6		симпатию. Он был... Он был	was a complicated man. He was
7		сложный человек. Он был одержим	obsessed with the idea of Russia; he
8		идеей России, он не любил	didn't like people from the Caucasus.
9		кавказцев. У него все приближенные	Anyone with any ties to people from the
10		к кавказцам, все шли под нож. То	Caucasus would be wacked. He would
11		есть он всех под нож пускал. А... Он	have them wacked. So... He took a
12		стал мне симпатизировать. Ну, что	liking to me. I mean... After I met him,
13		значит... Любые бандиты после этой	all manner of thugs stopped showing up
14		встречи забыли дорогу к моему	at my office all together. That's a fact. In
15		офису вообще. Это факт. То есть...	other words... From then on, no one
16		Никто не ходил и не говорил: это моя	came and said, "This is my turf and you
17		территория, ты мне должен денег.	owe me money". For some reason, that
18		Такого не было почему-то. Не	just didn't happen any more. It just
19		случалось. Вот... И у Роспися	didn't. Anyway... Meanwhile, things are
20		ситуация становится все хуже. Он...	getting worse and worse for Rospis. I
21		Я не знаю его деталей, я не знаю его	don't know all the details. I don't know
22		дел. Как тебе... Можно же общаться	about his business. You can associate
23		с человеком и не знать, чем он	with someone and still basically not
24		занимается, в принципе? Ну правда	know what they are into, right? You
25		же, можно! Ну если он не хочет	definitely can, don't you think? He
26		рассказывать.	might not want to tell you that.
27	FV1	Да, тем более такого плана человек.	Yes, especially that type of man.
28	MV1	Да... Я не хотел знать особо. Но в	Yes... I didn't really want to know. But
		один из моментов он мне говорит	one time here is what he said to me. Oh,

	<p>следующее. А с одним из его телохранителей, его звали Сережа... Сережа толи Чайфулин, то ли Шайхулин, не помню сейчас фамилию... Надо воскресить. Я сдружился. Он был странный, но отличался интересным качеством. Стрелок из автомата бесподобный. Он учил...он учил меня.</p>	<p>he had a bodyguard by the name of Seryozha¹, he and I... I can't remember his last name right now. Seryozha Chaifulin or Shaikhulin, I can't remember his last name right now. I need to resurrect it in my memory. He and I became friendly. He was strange, but he had one interesting quality. He was an expert assault rifle shooter. He was... he was teaching me.</p>
FV1	Я тоже люблю стрелять.	I like to shoot too.
MV1	Мм...?	Huh?
FV1	Я тоже люблю стрелять.	I like to shoot too.
MV1	<p>Ты вот ко мне на ранчо! У меня автомат... У меня автомат Калашникова есть. Подписанный Калашниковым. Вот... Мы ездим загород, вдвоем с ним. И там меня учит. Он меня учит, я – ребенок сравнению с ним в этом деле... как стрелять уток из автомата. Интересно!</p>	<p>Then come to my ranch! I have an AK-47 signed by Kalashnikov himself. Signed by Kalashnikov! So, the two of us would go out of town, and he'd teach me to shoot. He had to teach me because compared to him I was shooting like a child. [He was teaching me] to shoot ducks with an assault rifle. It was fascinating!</p>
FV1	А я тебе еще интереснее расскажу...	I can tell you something even more fascinating...
MV1	Нет, давай сначала...	No, let me tell you first.
FV1	Ну, давай.	Well, okay.
MV1	<p>Значит... И тут приходит Андрей Исаев. Исаева звали Андрей. Андрей Исаев, это Роспись и есть. Ко мне</p>	<p>Anyway... So “Andrey Isayev” shows up, who is actually none other than Rospis. He comes to me and says,</p>

¹ Seryozha – diminutive form of the Russian name “Sergey”. This is and all subsequent footnotes (as well as all notes in square brackets), are translator’s notes.

	приходит он и говорит: «Мне совсем плохо, я перемещаюсь с квартиры на квартиру, за мной следят кавказцы, мне нужна какая-то помощь хотя бы на несколько дней. Пересидеть. Найти новое место, где можно отлеживаться и так далее. Дай мне какую-то охрану».	“Things are really bad. I am having to move from one apartment to another, the Caucasus people are on my tail. I need some help just to sit it out for a couple of days. I need to hide out, to find some new place where I can lay low and so on. Give me some men for a security detail.”
FV1	[U/I][O/V] Это какие года, в каком году вот это?	[U/I][O/V] When was that, what year?
MV1	91-92-ой. Я говорю, давай. Я даю ему охрану торгового дома «Атон».	1991-92. I say, okay. I gave him some bodyguards from the Aton Trading Company.
FV1	А его нет уже? [O/V]	It doesn't exist anymore, right? [O/V]
MV1	А? Чего?	Huh? What?
FV1	«Атон» есть или нет уже? «Атона» нет уже?	Is Aton still there or not? Is Aton gone?
MV1	«Атон» в 96 исчез.	Aton disappeared in 96.
FV1	А!	Oh!
MV1	Я даю ему охрану Торгового дома «Атон». Он пользуется ей, пользуется, пользуется, пользуется... И вдруг машину Торгового дома взрывают. Была... Был взрыв, 800-граммовая мина под машиной торгового дома. У нас было еще 2 машины сопровождения – 2 жигуля, которые ездили с ним. Сережа погибает. Он был его водителем в тот момент. Мне было обидно. Вот. Историю мы замяли.	So, I gave him a security team from Anton Trading Company. So, he goes around using them, and keeps using them, on and on... And then, suddenly, one day an Aton vehicle gets blown up. It gets... There was an explosion, an 800-gram bomb under the vehicle. We also had two escort vehicles, two Russian Fiats that drove with him. Seryozha dies in the blast. He was his driver at that time. I was upset. So... We pretty much managed to keep the whole

	Там в прессе везде проскакивало «Торговый дом «Атон» – мафия. Почему-то у директора банка фамилия Исаев, и у него фамилия Исаев.	story quiet. There were occasional references in the press here and there that Aton Trading Company was “the mafia”. The Bank director’s name was Isayev for some reason and his name was Isayev.
FV1	[O/V][U/I] В «Компромете» даже не упоминается. Там информация есть, но про...	[O/V][U/I] There was never any mention of that in Kompromat.ru ² . This information was there, but not about...
MV1	[O/V] Я могу тебе найти все ссылки.	[O/V] I can find all the links for you.
FV1	Я знаю, знаю. В «Компромете» я читала... Там нету... [U/I] ...там нет.	I know, I know. I read about it in Compromat... There was no...[U/I] ...nothing about it.
MV1	У меня есть, у меня есть все.	I’ve got it. I’ve got all that.
FV1	Такое время было тяжелое! [O/V]	What a rough time that was! [O/V]
MV1	Ну ему... Ему сносит совсем башню. Он начинает пере... Он уже все... Мы не общаемся, он начинает перемещаться между Европой там и так далее, и где-то, толи в Познани... Ну где-то в Польше, короче, находит свой конец. К сожалению. Значит такая вот одна из историй. Но он был славянский вор. Он был... общался в теснейшей связке с очень многими славянскими. Ты начинаешь понимать, да, о каких фамилиях я начну говорить?	So he... He goes completely nuts. He starts... By now he is totally... We lose contact, and he starts moving around Europe and so on, and finally meets his end somewhere in Poznan... Well, he meets his end somewhere in Poland, basically. Unfortunately. So that's one of the stories. But he was a Slavic thief. He was... He was very tight with many of the Slavs. Now you are getting the gist of the kinds of names I am about to bring up, right?
FV1	Я не всех их знаю, да?	I don't know all of them, see?

² compromat.ru – a popular Russian-language website specializing in publishing various types of compromising material about political figures, businessmen and other public figures and celebrities.

1	MV1	Ну он общался с Михасем,	Well, he was definitely associated with
2		безусловно. Он общался с Петриком,	Mikhas, undoubtedly. And Petrik,
3		безусловно. Петрик ты же знаешь кто	undoubtedly. You know who Petrik is in
4		на сегодня?	this day and age?
5	FV1	Ну не знаю. Я знаю, кто это такой, я	No, I don't. I've heard the name and I've
6		слышала про него, но не знаю. [U/I]	heard of him, but no, I don't know. [U/I]
7	MV1	Ну Петрик считается заменой после	Well, Petrik is considered Yaponchik's
8		Япончика.	replacement.
9	FV1	Я не знакома как бы, да... [O/V][U/I]	I never met him, you know, so...
10			[O/V][U/I]
11	MV1	[O/V] Я тоже.	[O/V] Me either.
12	FV1	Я только слышала.	I just heard of him.
13	MV1	Вот, Галя мне тут, по ошибке	Galya told me by mistake that you keep
14		сказала, что ты общаешься с тем,	in touch with the person who....
15		кто... [O/V][U/I]	[O/V][U/I]
16	FV1	Я не общаюсь, чтобы ты понимал...	I don't, so you understand... How can I
17		Как тебе объяснить... Я знаю этого	best explain it to you... I've have known
18		человека много лет.	that person for many years.
19	MV1	Откуда?!	How?!
20	FV1	Откуда?	How?
21	MV1	Ага.	Uh-huh.
22	FV1	Откуда? Я детей крестила. Но не с	How? I was godmother to some of the
23		ним, а с его там, близким другом,	children, not with him but with a close
24		можно сказать, да? Вот, но... Как	friend of his, one could say, you know?
25		тебе сказать... Я знаю очень много	How can I explain... I've known him for
26		лет. У меня сестра и его сестра, они	many years. My sister and his sister
27		дружили. С детства. Ну не с детства,	were friends from childhood. Well,
28		но с какого-то там возраста, да?	maybe not from childhood but for a long
		Вот... И я через нее... Еще у меня	time, you know? So... I know him
		была подруга общая, как бы...	through her, plus we had another

	подружка. Она с ним еще долгое время была. Она такая скромная девочка, очень скромная. Ему как-то везло, наверное, на женщин в этом смысле. Которая ничего не требовала, никакая... хорошая такая, милая.	girlfriend in common, another girl, you could say. They were together for a long time after that. She was such a modest girl, a very modest girl. I guess you could say that he'd been lucky with women in a sense. She was very low-maintenance, not spoiled... a very nice, lovely girl.
MV1	У него была жена. У него была Ольга – банкирша.	He had a wife. He was with Olga the banker.
FV1	Это не жена, ты понимаешь, да?	That wasn't his wife, you know what I mean, right?
MV1	Это работающая, да?	It was work, right?
FV1	Ну она просто подруга, любовница его, да? Но... И я с ней, как бы, дружила, общалась. Но она мне потом... [O/V][U/I]	Well, she was just his girlfriend, his mistress, right? But... And I was sort of friends with her, you could say, we would talk. Then later she and I... [O/V][U/I]
MV1	Погоди, мы говорим об одном человеке?	Hold on, are we talking about the same person?
FV1	Об одном человеке, да.	Yes, it's the same person.
MV1	Это Сильвестр?	Is that Sylvester?
FV1	А?	Huh?
MV1	Это Сильвестр?	Is that Sylvester?
FV1	Нет, я говорю про Михайлова тебе, про его... про его девушку.	No, I'm telling you about Mikhailov and his... about his girlfriend.
MV1	Нет, о ком мы говорим?	No, wait a minute. Who are we talking about?
FV1	О Михайлове. Ты говоришь: «Откуда ты его знаешь?» Я тебе рассказываю,	About Mikhailov. You asked me where I know him from, so I'm telling you where

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20		откуда я его знаю. Я его знаю через свою сестру и через вот эту подругу. Потому что я приходила на дни рождения, приходила на какие-то мероприятия. Понимаешь? Мы пересекались. Но это было когда я была... это был 90... Но я уже жила на Николиной горе... И что-то мы вели какую-то беседу. А он очень любит вести такие интеллектуальные беседы. И что-то я там такое сказала. Что-то его очень поразило. И с тех пор он ко мне очень хорошо относится. Он со мной просто стоя разговаривает. Ты понимаешь. Он не позволяет ничего. Только «Валюша, Валюша, если ты позволишь». «Может когда-нибудь позволишь отобедать с вами» - сказал в последний раз. Он ко мне просто так относится. Очень уважительно.	I know him from. I know him through my sister and through my girlfriend. Because I would attend birthday parties, different kinds of celebrations, you know? Our paths would cross. But that was when I was... That was in the 90s. No, I was already living in Nikolina Gora. So, one day, he and I were talking... He really loves to have these kinds of intellectual discussions. And I said something that really impressed him. And ever since then he treats me very well. Whenever he talks to me, he practically stands at attention, you know? He doesn't take any liberties. Like, "Valyusha ³ , Valyusha, if you would permit me... Maybe one day you would permit me to have lunch with you..." That's what he said to me the last time. That's how he treats me... That's just how he treats me, with a great deal of respect...
21 22 23 24 25 26	MV1	Слушай, ты меня правильно пойми. Прости, я не считаю, что позволяю себе какие-то резкости по отношению к тебе. Но я тебе рассказываю правду. В правде может быть резкости.	Listen, don't get me wrong. I'm sorry, I don't think I'm permitting myself to be uncouth with you in any way. But I am being truthful with you, and the truth... the truth can be rough sometimes.
27 28	FV1	Когда он кого-то приглашает... Он устраивает такие мероприятия. Он	When he invites people over... He holds these kinds of get togethers. He once

³ Valyusha – a diminutive form of the Russian name "Valentina".

	меня один раз пригласил и представил академику. «Я дружу с таким-то, таким-то, таким-то». Он хотел показать мне какой-то другой свой мир. Ну понимаешь... И больше ничего. Никогда с ним не пересекалась. Я пересекалась за столом, где большая компания, когда меня приглашали. Это было несколько раз. И вдруг... Сейчас моими делами занимается Саша. Знаешь, да?	invited me over and introduced me to an Academician. "I'm friends with so-and-so, so-and-so and so-and-so." He wanted to show me this different side of him, you know? But nothing else. I never crossed paths with him other than sitting at the same table with him with a lot of other people whenever I was invited over there. It happened a few times. Then, all of a sudden... Sasha handles all my affairs now. You know that, right?
MV1	Ну Саша такой!	That's Sasha for you!
FV1	Просто я отдаю треть состояния на благотворительность.	It's just that I'm donating one third of my money to charity.
MV1	Я все знаю. Скажи, а с Сашей у тебя хорошие отношения?	I know everything. Tell me, are you and Sasha on good terms?
FV1	Хорошие.	Yes.
MV1	Саша... Сбрасывал я ему многие материалы. Я освоил чудесный способ. Всю ту рассылку, которую я делаю, я рассылаю в 50-60 адресов. Поэтому об этом знают многие. Я принял решение, что я разрываю со всеми своими партнерами на сегодняшний момент в России. Почему? Они никак не реагируют на то, что происходит. Видно по моей рассылке, что мной овладевает все большая и большая паника. А знаешь, почему? Мне не страшно	Sasha... I forwarded him a lot of material. I figured out this wonderful method: all these emails that I send out, I send them to 50-60 addresses at a time, so multiple people are aware of the situation. I've made a decision to break with all my current partners in Russia. Why? Because they haven't responded in any way to what's been happening. You can tell from my emails that I'm feeling more and more panicked. And do you know why? I'm not afraid to go talk to any crime boss. I'm not afraid of

	пойти поговорить с любым вором, мне не страшно поговорить ни с кем. Я никого не боюсь. Но... Это случилось первый раз в жизни. До сих пор я не встречался с людьми, для которых нет вообще ничего святого. Ни капли. Когда люди подписывают клятву, говоря тебе ее в лицо, а потом подписывают.	talking to anyone. I am not afraid of anyone. But this is the first time that something like that has happened to me. I have never before met people for whom there is nothing sacred whatsoever. Absolutely nothing. When people sign an oath... when say it to your face and then sign their name to it.
FV1	Речь идет о женщине?	Are you talking about a woman?
MV1	Подожди. Клятва перед Богом, клятва передо мной о том, что у нее не было романтических, сексуальных или иных отношений с женщинами. Она клянется всем своим святым, что для нее есть. Клянется всей своей личностью и это самое... Ну короче, вот этим всем. И я узнаю, что все это было нарушено в момент произнесения.	Hold on. An oath before God, an oath sworn to me that she had never had any romantic, sexual or any other kind of relationships with women. She swears on all the saints, on everything that she holds dear. Well, she swears on her identity and you know... In other words, on all those things. And then I find out that she was breaking that oath even as she was saying it.
FV1	Ну ты это должен понимать. Надо выбирать людей с моральными принципами. Твоя ошибка в том, что ты выбираешь людей без моральных принципов. Вот и все. Вот в чем твоя ошибка. Все эти люди глубоко деморализованы. Они, все эти женщины... Это касается не только их поведения с кем-то... Ты понимаешь, о чем я говорю, да? Это касается и поступков в отношении	Well, you have to understand something. You need to choose people with moral principles. Your mistake is that you pick people without any moral principles. That's what it is. That's your mistake. All those people are deeply immoral. They... All these women... And it's not only about their behavior with other people. You understand what I'm saying, right? It's about their behavior towards you, even when you are just

	тебя, даже какого-то дележа. Это все по законам морали аморально. Вот это все – идиллия... Нормальный человек развернется и уйдет. Просто развернется.	dividing property or something. When it comes to moral rules, all of that is amoral. All of that comes from your idealization [of them]. A normal person would just turn around and walk out. Just turn around...
MV1	Ну ты пойми...	But you have to understand...
FV1	И пусть вторая половина задумается.	And let the other party think long and hard.
MV1	Я живу в иллюзии, что я живу нормальную жизнь. Ну да, женщины меня не особо любят. Ну да, но живу, продолжаю работать. И вдруг в течение короткого времени я узнаю, что все люди, мой первый круг окружения, они все меня предали. Они сделали заговор. Предала моя личная помощница, 26 лет.	I've been living with the illusion that my life was normal. Well, it's true that women aren't into me that much. But still, I kept on living and kept on working. And suddenly I find out that all these people, people that I am the closest to, that they had all betrayed me. They formed a conspiracy. My personal assistant of 26 years betrayed me.
FV1	А она чем?	What did she do?
MV1	Она сливала всю информацию, она координировала действия групп. Как это ни странно звучит. Дальше. Анна Гришина, мать ребенка, моей Арины. Она предала, она участвовала в разработке планов. Она общалась со всеми участниками, говоря, как лучше сделать так. Анна Федосеева. Моя текущая жена. Она моя еще жена. С юридической точки зрения я ее оставляю женой. Я должен признать этот брак	She leaked all the information and coordinated activities of these groups, strange as it may sound. Next. Anna Grishina, the mother of my daughter Arina. She betrayed me by participating in developing these plans. She communicated with all the participants, advising them on the best way to proceed. Anna Fedoseeva, my current wife. She's still my wife. I haven't divorced her legally. From the legal standpoint, I need to remain married to

	<p>недействительным для того, чтобы она получила вообще хер чего. Потом Докунины, семейство, которые познакомили меня с Анной Федосеевой... как с девушкой для долгосрочных отношений, для построения семьи. Которые, как оказалось, обладают ничтожными моральными принципами сами. И которые с Федосеевой как занимались групповым сексом до того, как я узнал ее, так и после того, как я узнал ее. До брака с Федосеевой.</p>	<p>her. I need to annul this marriage so that she doesn't get shit. Next. The Dokukins, a family that introduced me to Anna Fedoseeva presenting her as someone to have a long-term relationship with, to start a family with. The couple that, as it turns out, have no moral principles whatsoever. The couple that had group sex with Fedoseeva both before and after I met her. Before my marriage to Fedoseeva.</p>
FV1	Ты давно знаешь этих людей?	How long have you known these people?
MV1	28 лет. Это же время Сережу Иванова. Вот. Что я узнаю...	For 28 years, for as long as I'd known Seryozha Ivanov. And here's what I found out.
FV1	Сережа Иванов жив?	Is Seryozha Ivanov still alive?
MV1	<p>Никто не знает, но говорят жив. Дальше я узнаю, что меня предал личный помощник, раз. Меня предала любовница. Она с ними со всеми в сговоре. И все они вместе обсуждают, как выдать из меня больше денег. Вот. И тут последняя встреча. Кто-то пишет сценарий. Еще вдобавок ко всему. Ты знаешь про «418»?</p>	<p>Nobody knows, but they say he is. Then I found out that I was betrayed by my personal assistant. That's number one. I was betrayed by my lover. She's in cahoots with the whole lot of them. And [I found out] that all of them are discussing how best bilk me out of the most amount of money. So... And then there is the most recent meeting. Someone wrote the script, on top of it all. Do you know about "418"?</p>

1	FV1	Нет, что – «418»?	No, what's "418"?
2	MV1	Клуб «418». Который сделала эта	Club 418 which was founded by
3		Оболенская. Оболенская – это	Obolenskaya. Obolenskaya is the
4		муж/жена Светланы Бондарчук.	husband/wife of Svetlana Bondarchuk.
5		Закрытый клуб, куда, я подозреваю,	A private club which, as I suspect,
6		входит Рената Литвинова и все им	includes Renata Litvinova and the like.
7		подобные. И вполне возможно, в	It's possible that these kinds of plans are
8		недрах этого клуба рождаются	conceived in the deep recesses of that
9		подобные планы. Далее, после	club. Later, after I first met Fedoseeva, I
10		знакомства с Федосеевой я узнаю,	found out or, rather, noticed, that my
11		точнее я вижу, что жена в принципе	wife was basically kind of cold towards
12		холодновата ко мне. Нету той	me. There was just no loving affection
13		любовой ласки, ну нет того. Ну	of any kind whatsoever. Well, I tried to
14		успокаиваю себя, у нее первый брак,	tell myself that this was her first
15		она не знает как надо. Может, не	marriage. "She doesn't know how to act.
16		понимает. Первый брак в 37 лет.	Maybe she doesn't understand." Her
17	FV1	Ну да, странно.	first marriage was at 37.
18	MV1	Я тебе и говорю. Успокаиваю себя.	Yes, that's weird.
19		Но дальше становится хуже, она	That's what I said to myself to convince
20		начинает куда-то уезжать. У нее	myself. But then things got worse, she
21		появляются какие-то вечеринки,	started taking these trips somewhere.
22		показы – без меня.	There are suddenly these parties and
23	FV1	Я видела ее. Когда она там на Бентли	fashion shows without me...
24		танцует.	I saw her, when she was dancing on a
25	MV1	Без меня... Танцует и фак всем	Bentley.
26		показывает.	Without me. Dancing and giving
27	FV1	Ну она такая симпатичная внешне,	everyone her middle finger.
28		ничего не могу сказать. Ну,	Well, she's is pretty attractive, I can't
		нормальная как бы внешность. Если	argue with that. She is pretty good-
		она только... Может сейчас она	looking. Unless she... Maybe now she's
			changed and looks older.

	изменилась, постарела.	
MV1	Она пока не изменилась.	She hasn't changed yet.
FV1	Нет, нет, там потом другая фотография, где она старше есть. Она там стоит с другой какой-то.	No, no, there was another picture there where she looked older. She is standing with someone else there.
MV1	Снимает везде ее любовница американская, чтоб ты понимала. Так вот, она приносит мне эту клятву. Я нахожу ее фотографии с женщинами. Я тебе посылал, по-моему, да?	So you get the whole picture, all these pictures were taken by her American mistress. Anyway, she swears an oath before me. I find those pictures of her with various women. I sent them to you, didn't I?
FV1	Да, посылал.	Yes, you did.
MV1	Со мной сердечный приступ. Это 22 февраля этого года. Я выпиваю 8 пузырьков валокордина больших, в течение суток. Ты понимаешь, что это такое. Это яд в таких количествах. Он убивает. 8 пузырьков! Три смертельных дозы по моему весу. Значит, у нас следующая поездка в Лас-Вегас, куда я еду.	I had a heart attack. That was on February 22 of this year. I drank 8 large vials of Valocardin in a span of 24 hours. You understand what that means? It's poison when you take it in those amounts. It kills. Eight vials! That's equal to three lethal doses for someone my weight. Next, we've got a trip to Las Vegas and I go there.
FV1	Видишь, ты любишь все эти страсти.	See, you enjoy all this drama.
MV1	Я не люблю, меня притягивает. Я не хочу эти страсти.	I don't, but I am drawn to it. I don't want to have all that drama.
FV1	Мне кажется, тебе будет скучно со спокойной женщиной.	I think you would be bored with a serene woman.
MV1	Дай мне спокойную женщину, и ты увидишь, как мне будет беспокожно. Эти страсти убивают меня. Мне не нужны такие страсти.	Give me a serene woman and you'll see whether or not I would be. This drama is killing me. I don't need this kind of drama.
FV1	Просто вот такое ощущение, что ты,	It just feels to me like you seek out these

	как бы сам находишь себе проблемы. Понимаешь...	kinds of problems. You see...
MV1	Где я находил, скажи? Где я находил эти проблемы?	Tell me, how did I seek them out? How did I seek out these problems?
FV1	Среди этих женщин. Не было бы этих женщин...	With all these women. If it wasn't for all those women...
MV1	Что я для этого делал?	What did I do to cause that?
FV1	Ты находил проблемы среди этих женщин. Ты просто привлек к своей жизни...	You sought out problems with all those women. You simply attracted them to your life...
MV1	Я не привлек, мне ее подали, люди, 30 лет которые со мной, которые предатели.	I did not attract anything. People who have been with me for 30 years, who are traitors, fixed me up with her.
FV1	А вот не надо, чтобы тебе подавал чего-то. Не надо этого. На будущее.	You don't need anybody to fix you up with anybody. You don't need that. For future reference.
MV1	Вот которые предатели просто... Ну как... Я не умею знакомиться сам. Мне стыдно знакомиться самому.	These people, who are simply traitors... But how... I don't know how to meet women on my own. I am embarrassed to introduce myself on my own.
FV1	Вот Ксюша не пришла. Она бы сейчас тебе лекцию... Я когда сказала, она говорит: у человека заниженная самооценка в этом плане, это ужасно, она, говорит, это вообще недопустимо.	It's too bad that Ksyusha didn't come with me. She would definitely school you in... When I told her, she goes, "That person has low self-esteem in this area which is just terrible!" She goes, "That's just unacceptable."
MV1	Вот этот букет... [U/I] ... <i>"I love you!"</i> Так вот этот букет не от меня. Это – они же. Они же.	See this bouquet here... [U/I] ... <i>"I love you!"</i> Just so you know, that bouquet wasn't from me. That's them also. That's them again.
FV1	Ты мне показал.	Yes, you showed it to me.

1	MV1	Они же.	Here are the same people.
2	FV1	А вот это вот кто?	And who is that?
3	MV1	Федосеева. А это Дженнифер.	Fedoseeva. And that's Jennifer.
4	FV1	Я поняла, да.	I gathered that, yes.
5	MV1	Они же.	The same people.
6	FV1	Ну вот это она, да? Вот это она твоя, да?	That's her here, right? That one is her, the one that's your [ex] right?
7	MV1	Да, да, да.	Yes, yes, yes.
8	FV1	Ксюша сказала так про эти фотографии: она сказала, одна в кепке, это точно, а вторая экспериментирует. Она говорит, больше похожа на экспериментирующую.	Here is what Ksyusha said about these pictures: the one wearing a cap is most definitely [a lesbian], but the second one is just experimenting. According to her, she looks more like someone who's experimenting.
9	MV1	Это вот эта – экспериментатор?	What about this one? Is she an experimenter?
10	FV1	Нет, она сказала, вот эта – точно, а эта на экспериментирующую похожа.	No, she said that this one is one for sure, but that this one looks more like someone who's experimenting.
11	MV1	А вот эта? Обе экспериментируют?	And what about this? Are they both experimenting?
12	FV1	Ну это я тогда не знаю. Но Ксюша, она так хорошо... Она так смотрит...	Well, this I don't know about. But Ksyusha, she is so good at... She is able to spot...
13	MV1	Ну а вот эта? Кто экспериментирует, а кто нет?	How about here? Who's experimenting here and who isn't?
14	FV1	А это я уже не показывала ей.	Oh, I didn't show her that one.
15	MV1	Почему? Постеснялась?	Why? Were you embarrassed?
16	FV1	Не те фотографии? Вот это хорошо. Мне нравится вот эта.	Not the right photos? Here is a great one. I like this one.
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			

1	MV1	Ну в общем, у меня шок.	Anyway, I'm in a state of shock.
2	FV1	А как ты это нашел?	How did you discover these?
3	MV1	Тайнас агентас.	<i>Agentos secretos.</i>
4	FV1	Ты вскрыл что-то там?	Did you hack her account or what?
5	MV1	Это ее фотографии. Это она делала.	These were her photographs. She had
6		Это не чтобы в рамочку ставить. Я	them made. These weren't meant for
7		начинаю расследование дальше.	framing. So, I started investigating
8			further.
9	FV1	Это сколько лет назад было?	How many years ago was this?
10	MV1	Это февраль этого года.	This is February of this year.
11	FV1	А... вот так даже все.	Ah, I see...
12	MV1	Да.	Yes.
13	FV1	Тут прямо вот еще...	This is even more...
14	MV1	Вот так они снимают фильм. Это	This is them making a film. They are
15		кино снимают. Это... [U/I]	shooting a movie. This is... [U/I]
16		...Миссисипи. Но теперь я начинаю	...Mississippi. But now I am starting to
17		подозревать, не снималась ли	suspect that maybe Fedoseeva herself had
18		Федосеева сама в порно? И в	starred in porno. And that house in
19		Миссисипи дом, который они	Mississippi that they rented... Were they
20		снимали... Не снимали ли они	shooting porn with my money? For the
21		порно, на мои деньги? По той	simple reason that I never found any
22		простой причине, что никаких следов	traces of there being any production of a
23		снятия фильма «Крейвинг» я не	film called <i>Craving</i> . "Craving" is a word
24		обнаружил. «Крейвинг» – слово,	that's often used in porn site ads.
25		часто используемое в рекламе	
26		порносайтов.	
27	FV1	[U/I]	[U/I]
28	MV1	А что я нарушаю? Дальше	What is it that I am supposedly
		выясняется следующее. Я выхожу на	violating? Then I find out the following.
		контакт с самой близкой подругой	I contact Anna's closest friend, Lena.

1		Ани – Леной. У Ани есть подруга	Anna has this friend called Lena
2		Лена Малахатка. С которой она	Malakhotka that she suddenly had a
3		совершенно неожиданно разосралась.	massive falling out with in 2017. I start
4		В 2017 году. Начинаю	bombarding her with my philosophical
5		бомбардировать ее философией,	ideas. If you're interested, I have some
6		своей собственной. Если интересно, у	extremely interesting excerpts about
7		меня есть крайне интересные	hormones and confronting old age. I
8		выдержки. Там и о гормонах, о том,	wrote them myself. No, seriously, if you
9		как встретить старость. Я сам пишу.	are interested, you might want to check
10		Нет, серьезно, если интересно. Если	it out.
11		хочешь посмотреть.	
12	FV1	Да. Это ж можно посмотреть у тебя,	Yes, that's something I can see on your
13		да? Ты выкладываешь это где-то?	page, right? Are you posting them
14			somewhere?
15	MV1	Нет, нигде. Для себя. Вот. Она в	No, I'm not. I do it for me. Anyways. At
16		какой-то момент тут ломается.	some point she breaks down, "What do
17		«Скажи, чего ты хочешь?» - «Меня	you want from me?" "I want to know
18		интересует один вопрос – почему ты	one thing: why did you have a falling
19		разругалась с Аней? Вы были две	out with Anya ⁴ ? You two were very
20		близкие подруги». Она говорит,	close friends." She says, "Because I
21		потому что я понимаю, что Аня –	realized that Anya was a profoundly
22		глубоко нечестный, непорядочный	dishonest and unscrupulous person." I
23		человек. Я говорю: «Очень	said, "That's very interesting. Tell me
24		интересно. Расскажи подробнее».	more." She says, "I found out just
25		Она говорит: «Я недавно узнала, я	recently. I ran into a woman I knew.
26		встретила одну знакомую. Ну, во-	Well, first of all, to be completely honest
27		первых, говорит, я скажу тебе честно,	with you, I myself was Anya's lover
28		что я сама была любовницей Ани до	until 2014. In other words, she and I
		2014 года. То есть, мы были	were lovers. But," she says, "in 2014, I
		любовниками». Но говорит, в 2014, я	realized why that was happened to me: I

⁴ Anya – a diminutive form of the Russian name Anna.

	<p>поняла, почему это было – у меня был гормональный сбой, я пропила гормоны, и с меня, как рукой сняло. Значит. Но...</p>	<p>had a hormonal imbalance. I underwent hormonal treatments and the whole thing was gone without a trace.” So... But...</p>
FV1	<p>Эти твои друзья не могли не знать такого, конечно. [O/V][U/I]</p>	<p>Of course, those friends of yours would have known about something like that. [O/V][U/I]</p>
MV1	<p>Мои друзья откуда знают? Аня никого не пускает в свой мир. Это одна из немногих подруг, которых я знал. А другая Геля, Никонова, режиссер. Ну вот. Значит, я что...</p>	<p>How could they have known? Anya doesn't let anyone in to her world. This was one of the very few of her friends that I met. Another one was Gelya Nikonova, the film director. Anyhow. So, what can I...</p>
FV1	<p>Она москвичка?</p>	<p>Is she from Moscow?</p>
MV1	<p>Кто?</p>	<p>Who?</p>
FV1	<p>Аня.</p>	<p>Anya.</p>
MV1	<p>Питер. Значит, я офигеваю слегка. Потому что тут уже прямое нарушение клятвы. Значит, я начинаю рыть дальше. Я выхожу на тех людей, которых назвала мне... которых назвали мне эти люди. Они мне в сообщениях пишут, как все было, что за неделю до свадьбы, когда Федосеева уехала в Милан, сняла там «Фор-Сизонс», за покупками к свадьбе, вместо этого уехала в Парму, где три дня зажигала с одной Инной. Инна Жданова. Давинс. Менеджер. Она до сих пор в Давинсе пока. Значит... Причем</p>	<p>[She's from] St. Pete. So, now I am slightly freaked out. Because that was a direct breach of the oath. So, I start digging deeper. And I was able to find the people that had been mentioned by... those people whose names had been mentioned to me. These people texted me and told me about how this whole thing happened. Turns out that a week before the wedding when Fedoseeva supposedly went to Milan and booked a room at Four Seasons in order to buy wedding presents, she instead went to Parma and partied there for three days with a certain Inna, Inna Zhdanova, a</p>

	ждала ее как сучка. Она много работает. У нее там тренинги, профессионально обучение, и прочее, прочее. Не знаю, уничтожила ли она свой фейсбук после посещения меня или нет... или он остался.	manager at Davince. So far, she's still at Davince. So... who incidentally waited around for her like a bitch in heat. She works a lot. She has a lot of workshops, professional training and so on. I don't know whether she deleted her Facebook account that visit with me or not... or if it's still there.
FV1	У тебя такая живая рана. Я поняла.	I get it. For you this is still a fresh wound.
MV1	Вот... Дальше она мне пишет следующее. Я спросил, как все было по датам. Она пишет мне: «Мы встретились в Москве, был какой-то показ, по-моему, Кинотавра или еще что-то. Аня сказала, что любит меня». Это за неделю до брака, до 21 июня. Аня сказала, что любит ее. «Я к ней относилась так себе, но мне было интересно. Потому что у меня был разрыв с моей девушкой в тот момент». Представляешь, куда я попал?! «Разрыв с девушкой и мне нужна была забота. У нас с Аней состоялся первый секс, за неделю до брака, примерно 12-14 марта 18 года». Дальше девочки, три девочки: Аня, ее подруга, жена Докукина и еще третья подруга, кинозвезда, вместо свадебного моего	Anyway... Then I get this message from her. When I asked her about the timeline of how that whole thing unfolded, she wrote, “We met in Moscow at some kind of fashion show, it might have been Kinotavr ⁵ or something like that. Anya told me she loved me.” This was happening one week before we got married, before June 21. Anya told her that she loved her. “I was not that into her but I was curious because I had just broken up with my girlfriend right around that time.” Can you believe what I have gotten myself into?! “I broke up with my girlfriend and I needed to be taken care of. Anya and I had sex for the first time a week before the wedding, around March 12-14 of 2018.” Then these girls, the three friends, Anya, her friend who is Dokukin's wife and a third

⁵ Kinotavr - the largest national film festival in Russia.

	путешествия... А там бурное отмечание: Вера Брежнева, Бутман и все подряд. Я круто делаю вечеринки, на самом деле, сам по себе. Мне только помогают, весь сценарий пишу я, всегда. Значит, что? Они едут на Бали. Они едут на Бали. Что было на Бали? Девочки втроем. Я занимаюсь исследованием вопроса, скоро я узнаю.	girlfriend (the movie star) instead of my honeymoon... Meanwhile, I pulled out all the stops with a topnotch celebration: I had Vera Brezhneva, Butman ⁶ and what have you. In fact, as it so happens, I put on really cool parties. I get some help, but I create the whole script on my own, always. So, they travel to Bali. What went on in Bali? I'm investigating. I'll know soon enough.
FV1	А ты, наверное, не подозревал, да, когда они поехали?	I gather you had no idea [what they were up to] when they went there?
MV1	Я не. Да вообще святые мысли у меня! Я еще и полпоездки оплатил.	Me? No. On the contrary, my thoughts were pure as the driven snow. I even paid for half the trip.
FV1	Конечно!	Of course!
MV1	Чем они там занимаются, известно одному богу. Но фото подозрительные, скажем так. На одном из фотов, явно с глубокого отходняка, Федосеева, с сигаретой, взгляд потушен. То есть тяжелая ночь называется.	God knows what they were doing there. But the pictures were suspicious, one could say. One of the photos shows Fedoseeva with a cigarette, her eyes look dim and she obviously has a massive hangover. A hard night, I'd call it.
FV1	Тебе надо это отпустить. Прямо честно тебе говорю. Это такой человек, что ты ему можешь сделать? Ты ничего не сделаешь.	You need to let it go. I mean it, I'm telling you like it is. That's just the kind of person that you are dealing with, what could you do to them? Nothing you can do about it.
MV1	Подожди, ты не понимаешь меня. Дай закончить. Через 2 недели она	Wait, you are not following me. Let me finish. She comes back two weeks later

⁶ Vera Brezhneva, Igor Butman – Russian celebrities.

	приезжает и встречает ту вторую девушку Инны Ждановой, зовут тоже Анна, Аня Думитраж. Она смуглянка-молдаванка. Родилась в Городе Бендеры. Они приезжают в... [U/I], на Ленинском. Знаешь, где это?	and meets Inna Zhdanova's second girlfriend who is also named Anna. Anya Dumitrash, who's a "swarthy Moldovian", born and bred in the town of Bendery. They go to... [U/I] ...on Leninsky ⁷ , do you know where that is?
FV1	Нет, не знаю.	No, I don't.
MV1	Беседа плавно переходит к групповому сексу. Они едут в гостиницу и устраивают групповой секс. После чего моя любимая женщина заявляет, что на Бали ей открылись чакры и открывшиеся чакры сказали ей, что она живет неправильно. И теперь она любит Инну и хочет жить с Инной. А со мной... что в этот момент происходит со мной? В этот момент переписка и это сердечки, <i>I love you</i> , и тому подобные вещи. Уже достаточно на самом деле рассказано.	The conversation gradually shifts to the subject of group sex. They go to a hotel and have group sex there. After that my beloved declares that while she was in Bali, her chakras had opened and those newly-opened chakras had revealed to her that she wasn't living right... and that now she loves Inna and wants to be with Inna. Meanwhile, as far as I am concerned, at that moment she is all the while texting me little heart emojis and I-love-you's, and so on. I think I've told you plenty already.
FV1	А сколько ты с ней был в браке?	How long were you two married?
MV1	В браке год. И два года вместе, всего три. Выясняются следующие вещи...	We were married for a year, plus two years spent together, so a total of three. Then I found out that...
FV1	А два года было нормально?	And was it fine for the two years that you were together?
MV1	Да не совсем нормально. Никакого нормального секса, в основном оральный. Она предпочитает.	Not quite. No regular sex, mostly oral. She prefers it that way, as it turns out. They don't like penetration if it's in the

⁷ Leninsky – a street in Moscow.

	Оказывается, это так. Не очень они любят проникновение, если оно не туда. Вот. И я начинаю выяснять следующие вещи. Появляется все больше персонажей, которые знают об этой истории, участвуют в ней. И совсем недавно апогей. Который привел меня в состояние шока. Полного. Появляется Катя. Это девушка, которая делает все как я люблю. Она моя вторая половинка, у нее даже 1321 тоже любимое число, тоже пароль на кредитных карточках.	wrong place. So, I start finding out certain things. More and more characters come out of the woodwork that knew about the situation and took part in it. And then, just recently, the grand finale which left me in complete state of shock. Utterly. Katya ⁸ appears. This is a girl who does everything exactly the way I love it. She's my second half. She even has the same favorite number as me, 1321, the same PIN on her credit cards.
FV1	Ну да, слишком много совпадений. [O/V]	Well, yeah, that's way too many coincidences. [O/V]
MV1	Вау! Слишком много... Короче, я влюбляюсь, через 2 недели после знакомства делаю предложение. То есть примерно 20 апреля. Не-не-не. Мы познакомились 13-14... В конце апреля – начале мая. У меня записи есть. Все... Записи... Как я слова произношу, как речь произношу. Ну okay. Я еще пока думаю, ну не цепочки же это одной... пути.	Wow! Way too many... To make a long story short, I fall in love with her and propose to her 2 weeks later. Sometime around April 20, in other words. No, no, no. We met on the 13 th or 14 th , at the end of April - early May. I have all the recordings, all of them. Recordings of me making the speech. Well, fine, I am still thinking that none of this is linked together.
FV1	Ты куришь сигареты?	You smoke cigarettes?
MV1	Ну да. Ну мне плохо сейчас. Я не пью вообще. Потому что, если начну бухать меня снесет с катушек.	Well yes. I am having a tough time right now. I am not drinking at all. Because if hit the bottle I'll completely go off the rails.

⁸ Katya – diminutive form of the Russian name “Ekaterina”.

1	FV1	Ну не надо с катушек...	Well, no need to go off the rails...
2	MV1	Значит и я думаю... Ну там не	So, I'm thinking to myself... All right, I
3		повезло, но здесь-то хоть повезло. Но	wasn't lucky then, but at least I got
4		дальше происходит интересная вещь.	lucky with this one. Then, an interesting
5		16 июня она... Она видит... А 3 июня	thing happens. On June 16 she... She
6		Федосеева нападает на меня с ножом	sees... On June 3, Fedoseeva attacks me
7		у меня в квартире. После того как я	with a knife at my apartment... after I
8		ей озвучиваю, что собираюсь	tell her that I intend to file.
9		подавать на нее.	
10	FV1	Это в Москве... в Москве было?	Was that in Moscow...in Moscow?
11	MV1	Да, в Москве. Там... там... Ты	Yes, in Moscow. It was... It was... You
12		видела, я там тебе посылал.	saw it, I sent it to you.
13	FV1	Да, я видела, видела, видела.	Yes, I did. I did. I did.
14	MV1	[U/I] Значит, я приезжаю, замечаю	[U/I] So anyway, I arrive and notice that
15		Катя не своя сама. Ей нехорошо, что-	something's wrong with Katya. She
16		то она постоянно в думах. Я говорю –	doesn't feel well; she is constantly lost
17		какие проблемы? Что случилось?	in thought. I say, "What's the problem?
18		Ничего не случилось, все в порядке.	What happened?" "Nothing,
19		Но грустнее и грустнее. Когда	everything's fine". But she's getting
20		фотографируется, старается лицо	sadder and sadder. When we take
21		прикрыть или спрятать. Приезжает ее	photos, she tries to cover her face or to
22		подруга Рита примерно 9-го, на день	hide it. Then, her friend Rita arrives
23		рождения, у нее 11 июня. Вот... Мы	around June 9 to celebrate her birthday
24		как-то проводим время с девочками	which is on June 11. So, the girls and I
25		там, с дочерью моей. Вот... Значит...	spend time together, with my daughter.
26		И вдруг 16 июня, нет, 13 июня, мне	So, okay... and then suddenly, on June
27		Катя говорит: «Мне надо в Москву	16... no, on June 13, Katya says, "I need
28		срочно». Мы вылетаем 18-го. На	to urgently go to Moscow". We are
		моем самолете. Что «Мне надо к	supposed to fly on June 18, in my plane.
		доктору быстрее, у меня там по	She says, "I need to see a doctor. It's
		женской части неприятности».	urgent. I've got female troubles". I say,

1		«Слушай – я говорю – ну 13 июня это	“Listen, June 13 is a Friday, I mean,
2		пятница, ой 16 июня пятница, ты	June 16 th is a Friday, you are flying...
3		вылетаешь... чартер, но блин, но	Shit, I’m sorry but I’ve already chartered
4		прости, у меня чартер 18-го. Там ты	the plane for June 18. Why would you
5		полетишь Аэрофлотом, там, через	put yourself through the frigging hassle
6		жопу, с детьми? Куда тебе, зачем?!	of flying Aeroflot with the kids? What
7		Неужели это не потерпит лишние 2	on earth for?! Can’t it wait two extra
8		дня. Шо у тебя там кровотечение	days? Is it uterine bleeding or
9		маточное началось?»	something?”
10	FV1	[O/V] Ну ты в Америке. Ты же не в	[O/V] Plus, you are in the States! It’s not
11		деревне...	like you are in some village
12	MV1	[O/V] Да, да, глупости... глупости	[O/V] Right, exactly. It’s just nonsense,
13		какие! «Нет, не надо.” Ну окей. В	sheer nonsense! “No, I don’t want that!”
14		это же день последний у нее	Okay, fine. She has a doctor’s
15		консультация у доктора. Я занят на	appointment on that last day. I am busy
16		работе весь день. Мы прощаемся у	at work all day. We say goodbye at the
17		доктора, они выезжают в аэропорт.	doctor’s office, and they go to the
18		Батюшки, чего я вижу! Она мне	airport. Suddenly, Lord help me, what
19		подарила подарок мой на день	this I see? She gives me my birthday
20		рождения, 16 мая. Ой, июня! День	present on June 16. My birthday is on
21		рождения 21-го, на котором, она,	the 21st, and, naturally, she was
22		естественно, должна была быть.	supposed to be there. Anyway, it’s a
23		Значит. Странный подарок –	strange present. A chess set. Large,
24		шахматы. Большие и красивые	beautiful chess set. I play chess really
25		шахматы. Я очень хорошо играю в	well. I am pretty good at it, you could
26		шахматы. Это можно сказать,	say. Plus, a card. The first time that we
27		неплохо. Открытка. На первый	celebrate my birthday together. “Sergey
28		совместный день рождения. Сергей	plus Kate equals a heart”. That's it. And
		плюс Кейт равняется сердечко. Все,	not a single word more. Uh... I am
		ни одного больше слова. А... Я	surprised. At this stage I am still just

1		удивляюсь. Пока еще только	surprised. She arrives in Moscow: "I am
2		удивляюсь. Она прилетает в Москву:	back, I've landed, we are home". At
3		«Я прилетела, села, мы дома». Я в	some point, I mistakenly call her and,
4		какой-то из моментов звоню ей по	instead of WhatsApp voice, I dial
5		ошибке. Вместо вотсап-войс набираю	WhatsApp video. When the video comes
6		вотсап-видео, включается видео, и я	on, I notice she's not home. "Where are
7		вижу, что она не дома. Я говорю:	you?" I ask. She says, "I'm at my
8		«Слушай, а ты где?». Я говорит «у	place". "What are you doing at your
9		себя». Я говорю: «А че ты у себя	place?" I say, "Why don't I know
10		делаешь, я говорю, почему я об этом	anything about it?" "I'm afraid of
11		ничего не знаю?». «Я боюсь	Fedoseeva." Well, you could have
12		Федосеевой». Значит, но ты могла	discussed that with me at some point.
13		обсудить как-то это со мной, мы	We could have resolved the issue
14		могли вопрос сделать по-другому. В	differently. The point is, I hung up on
15		общем, я бросаю трубку. Дальше	her. Then this whole thing really starts. I
16		начинается. Я говорю: «Я считаю....	say, "I feel... you know, right now I am
17		Ты знаешь... Я живу сейчас из	operating under the assumption that you
18		соображений, следующих: ты не	could not have decided this on the plane;
19		могла это решить в самолете, ты	this was planned in advance, which
20		спланировала это заранее,	means that you lied to me; you were
21		соответственно ты меня обманула, ты	dishonest with me. I can't tolerate that
22		была неискренна со мной. Я таких	kind of relationship anymore."
23		отношений больше не терплю».	
24	FV1	[O/V] Ну это странно конечно. Не...	[O/V] Well, that is really strange, of
25		Нелогично...	course. It's not... it defies logic.
26	MV1	[O/V] Да... Дальше я прихожу... Это	[O/V] Yes. Then I get back... This was
27		было дома, я сижу час офигевавший.	when I was at home; now I am just
28		Значит... После чего иду в ее	sitting there for an hour completely
		гардероб. У меня моя мысль	flabbergasted. Then I walk over to her
		работает. Ее в гардероб... И вижу,	closet. My brain is still working. Her
		что вывезено все, то есть вывезли	closet... And there I see that everything

	все. Ну все-все-все. То есть человек, который вот так сделал, он туда никогда не вернется.	is gone, everything has been removed. Literally, absolutely everything. In other words, the person who did that had no plans of ever returning there again.
FV1	Ну, конечно, да.	Well of course, right!
MV1	Вот. Ее, ребенка, матери, которые тоже со мной жили. Я ей говорю, чего ж ты делаешь? Слушай, ты подождешь меня, я схожу покурить?	Yep. Her things, her kid's things and her mother's things, who also lived with me. I ask her, "What are you doing?" Listen, do you mind waiting for me while I go for a smoke?
FV1	Да, да, да, да. [PHONE RINGS] <i>Yeah, hello? Yeah. Hi! Yeah. Yeah. Yeah. You... You... Oh, you want to do it now? No, no, no, it's not possible, yeah... Just maybe tomorrow. I am not at home now. Yeah, yeah if you... If you told me before, I could arrange you the time... Maybe tomorrow you can... you can call? Tomorrow, but not evening. [U/I] Any time. Not evening, it's good... but during the daytime... [U/I] ...from eight o'clock till four. I mean till... [U/I] Yeah. Yeah. Any day. Any day. Uh-huh. Yeah, I understand, but I am not... But only... Uh-huh. Yeah. Yeah, if coming this way tomorrow, it's fine, yeah. [U/I] Any day, Wednesday, or Thursday. Yeah? Okay. Thank you.</i>	Yes, yes, yes. [PHONE RINGS] <i>Yeah, hello? Yeah. Hi! Yeah. Yeah. Yeah. You... You... Oh, you want to do it now? No, no, no, it's not possible, yeah... Just maybe tomorrow. I am not at home now. Yeah, yeah if you... If you told me before, I could arrange you the time... Maybe tomorrow you can... you can call? Tomorrow, but not evening. [U/I] Any time. Not evening, it's good... but during the daytime... [U/I] ...from eight o'clock till four. I mean till... [U/I] Yeah. Yeah. Any day. Any day. Uh-huh. Yeah, I understand, but I am not... But only... Uh-huh. Yeah. Yeah, if coming this way tomorrow, it's fine, yeah. [U/I] Any day, Wednesday, or Thursday. Yeah? Okay. Thank you.</i>
FV2	<i>Miss, would you like me to have them make your seabass or would you like me to wait until he finishes the salad?</i>	<i>Miss, would you like me to have them make your seabass or would you like me to wait until he finishes the salad?</i>

1	FV1	<i>No, you can make the seabass.</i>	<i>No, you can make the seabass.</i>
2	FV2	<i>Yes? Okay. I'll have it ready and so...</i>	<i>Yes? Okay. I'll have it ready and so...</i>
3		<i>then...</i>	<i>then...</i>
4	MV1	Я уже заблудился. Я уже исхитрился уже заблудиться.	I got lost already. I managed to get lost.
5			
6	FV1	Заблудился?	You got lost?
7	MV1	Я уже исхитрился уже заблудиться.	I've managed to get lost already.
8	FV1	Серьезно? Тебе уже принесли салат.	Seriously? They brought your salad.
9	MV1	Он неплохой.	It's not bad.
10	FV1	Ну он... я... она попросила, сказала... [U/I] Я говорю.... [U/I] ...принесет. [O/V]	No, it's... I'm... She asked, she said... [U/I] I said... [U/I] ...to bring. [O/V]
11			
12	MV1	А что она напитки не несет? Тебе... [U/I] ...понравился, да?	Why hasn't she brought the drinks? You... [U/I] ...like it, right?
13			
14	FV1	Что?	What?
15	MV1	Понравился салат?	Did you like the salad?
16	FV1	А я ж не ела еще.	I haven't had it yet.
17	MV1	А!	Oh!
18	FV1	Она еще ничего не принесла по заказу...мой... Я...рыбу...	She hasn't brought anything that was ordered... my... I... it was the fish...
19			
20	MV1	<i>Excuse me. May I ask you to bring it a little bit fast because we are actually starving.</i>	<i>Excuse me. May I ask you to bring it a little bit fast because we are actually starving.</i>
21			
22	FV2	<i>Uh... I've... I am making seabass for her.</i>	<i>Uh... I've... I am making seabass for her.</i>
23			
24	MV1	<i>Uh, please, please....</i>	<i>Uh, please, please....</i>
25	FV2	<i>And I... [O/V] ...salad, I'll bring your seabass.</i>	<i>And I... [O/V] ...salad, I'll bring your seabass.</i>
26			
27	MV1	<i>Please. Please make it as soon as possible.</i>	<i>Please. Please make it as soon as possible.</i>
28			

1	FV2	<i>They are making it.</i>	<i>They are making it.</i>
2	MV1	А... Значит, смотри. У меня... Я с	Uh... So, here's what happened. I am...
3		Федосеевой решаю разводиться. Уже	I decide to divorce Fedoseeva. I already
4		все я ей сказал, чтобы она съезжала,	had a conversation with her and told her
5		переезжала. И вдруг неожиданно я	to leave, to move out. Then suddenly I
6		знакомлюсь с этой девушкой Катей.	meet this girl, Katya...
7	FV1	Ну да.	Right...
8	MV1	Значит, которая меня очаровывает	I mean, who absolutely charms me and
9		полностью, и я, там, через 2 недели,	something like two weeks later I
10		фактически, делаю официальное	basically propose to her officially. I give
11		предложение. Дарю кольцо за 200	her a two-hundred-thousand-dollar ring
12		тысяч долларов. Значит, она	as a gift. Anyway, she says yes and
13		соглашается, у нас идиллия, и... она	everything's just idyllic and... She does
14		делает все то, что я люблю. Совсем	all the things that I love. Just anything
15		все, что... что можно только	that... that you could ever think of
16		подумать. Там и селфи совместные,	including taking selfies together, I mean
17		многочисленные, причем, по своей	multiple selfies, and all at her initiative.
18		инициативе. Она любит моего	She loves my child. She... I mean she
19		ребенка. Она там... ну то есть она	plays with her. Yes, she does have her
20		играет. Да, у нее есть недостатки. Ну	flaws. But I'm thinking as long as she's
21		я думаю, ну главное, чтоб душа. Она	got a good soul... Yes, she had her lips
22		делала себе губы, она делала себе	done and her tits done. But I keep
23		сиськи. Ну, думаю, это, наверное...	thinking, it's probably...
24	FV1	А что будет... а что будет... а что в	What's going to happen... So, what will
25		54, когда она будет как я? Ну я	happen when she's my age, when she is
26		ничего не делала. Вот на мне ничего	54? Personally, I haven't had anything
27		нет, понимаешь? И это видно. Это	done, do you understand? And you can
28		совершенно другое лицо. Просто ты	tell. It's a completely different face. If
		вот посмотришь, это разные лица.	you look, these are different faces.
	MV1	Ну это не дешевле... [U/I] ...ты	Well, that's not any cheaper... [U/I]
		понимаешь...[U/I] Ты же понимаешь,	...you understand... [U/I] You do

1		что все, чтобы человек не делал с собой, это его личный выбор. Исключительно. И она делает. Окей. Она мне говорит. Мы летим с ней в Америку на моем самолете. Почему летим. У нее проблема с глазом. Знакомство состоялось из-за проблем ее с глазом. У нее иридоциклит. Сильный. Мощный. Что такое иридоциклит? Иридоциклит это твоя... воспаляется твоя радужка. Твоя радужка. Если не лечить... не лечить или лечению не поддается через незначительное время, например два-три месяца, ты теряешь глаз. Значит. Мне пишет мой партнер, Саша Катукوف. Ты его знаешь, наверное.	understand that whatever a person does to himself is his personal choice. And no one else's. She's made that choice. Okay. So, she tells me about it. We fly to the States in my plane. Why are we flying there? She's got an eye problem. We met because of her eye problem. She has iridocyclitis. A really bad case, really severe. What is iridocyclitis? It's an inflammation of your... your iris gets inflamed, your iris. If it's not treated within a short period of time or if it's untreatable, then in a relatively short time, within two-three months, for instance, you lose your eye. Anyway. I get a message from my partner, Sasha Katukov. You probably know him.
17	FV1	Нет.	No.
18	MV1	Я его знаю. Он мне пишет: «У подружки моей девушки есть такая проблема. Ты можешь проконсультировать хоть как-то? Ее лечат в России. Ее уже лечат больше месяца, результатов нет». Я говорю: «Ты знаешь, я тороплюсь, у меня на следующий день вылет в Дубай. А... Значит, ты обратись к доктору нашему, ты знаешь этого доктора, может он чего посоветует». Он говорит, что ситуация совсем плохая,	I know him. He sends me a message, "My girlfriend's friend has a problem. Could you give her some advice? She's been getting treatment in Russia for over a month already and no results". I say, "You know, I'm in a rush, I'm flying out to Dubai tomorrow. Uh... Contact our doctor, you know him, maybe he'll have some kind of recommendation for you". He says, "You don't understand, the situation is really bad." I say, "How long has she been getting treatment?" "Five

	ты не понимаешь. Я говорю: «Сколько лечат?». Он говорит— 5 недель. Я говорю... Я сразу интересный вопрос задаю: «Сколько уколов в глаз сделали за 5 недель?». Он говорит — 6. Я говорю: «Пришли фото». Он присылает фото: заплывший глаз, огромный зрачок. Слезы. Я говорю: я встречу. Я встречаюсь с ней, это пятница 13-е. Соответственно — апреля. Я встречаюсь с ней. Я ей рассказываю, как надо действовать, Я рассказываю, что ей точно поможет.	weeks.” I say... Then, right away, I ask a pretty interesting question, “How many eye injections has she had during those five weeks?” Six, he says. I ask him to send me a photo. He sends me her photo: a swollen eye, a massive pupil. Tears. I tell him I’ll meet with her. I meet her on Friday, which is Friday, the 13 th of April. I meet her. I tell her what she needs to do and what will help her for sure.
FV1	Ну это вот так... не случайно. Это же глаз, это...[U/I]	Well... just like that? That’s not a coincidence. After all this is someone’s eye, its... [U/I]
MV1	Вот в том-то... Вот в том-то все и дело.	Exactly... Exactly, that what I am telling you.
FV1	Это вот как бы... Это так не может быть...	To think that that whole thing... That’s impossible...
MV1	Это совсем тонко.	It’s very sophisticated.
FV1	Да... [U/I] Не думаю, что это подставное. Так... [U/I][O/V] ...не представляю себе...	Yes... [U/I] I don’t think it’s a setup. To be able to... [U/I][O/V] ... I just can’t fathom that...
MV1	Слушай дальше! Послушай дальше. Ну кто-то же знает, что у меня иридоциклит. Это не Катук. Вот. Значит...	Wait till you hear the rest of it! Listen to what happened next. Well, some people do know that I have iridocyclitis. Not Katukov. So, anyway...
FV1	У тебя?	Did you have it?
MV1	Да.	Yes.

1	FV1	А, я не знала.	Ah, I didn't realize that.
2	MV1	Да, у меня пятьдесят их было, за всю	Yes, I've had 50 [injections] in the
3		мою жизнь, пятьдесят на обоих	course of my life, 50 in both eyes. It's
4		глазах. Это связано с болезнью	related to an underlying condition which
5		Бехтерева, оно сопутствующее. А, ей,	is Bekhter disease. So, according to him,
6		он говорит, ей поставили, этот	she has been diagnosed with
7		самый... болезнь Бехтерева. Я	whatchamacallit... with Bekhter disease.
8		говорю: «Какое СОЭ, скажи». Я	I say to him, "Tell me what her ESR is?"
9		говорю. – «Не знаю». Но СОЭ	He says he doesn't know. You know
10		знаешь, что такое? Да?	what ESR is, right?
11	FV1	[O/V] Да. Угу.	[O/V] Yes, uh-huh.
12	MV1	[O/V] Скорость оседания	[O/V] Erythrocyte sedimentation rate. I
13		эритроцитов. Я говорю. «Я не знаю».	tell him. "I don't know." "Send me her
14		«Мне результаты последних	most recent tests." They send me the test
15		анализов». Мне дают результаты, я	results and I see that her ESR is 5. When
16		вижу СОЭ – 5. У меня при	I had iridocyclitis... Iridocyclitis is
17		иридоциклите... Иридоциклит	when you have an active inflammation
18		возникает, когда... когда идет	in your body. Your ESR has to be at
19		активное воспаление в организме.	least 60. In other words, she had the
20		СОЭ должно быть не меньше 60-ти.	ESR of a healthy person. I didn't pay
21		То есть у нее СОЭ нормального	attention to that but something didn't
22		человека. Я не придаю этому	quite add up. She and I fly to the States.
23		значения, но у меня нестыковка. Мы	While in the air... Oh, right, right, right!
24		летим с ней в Америку. Пока	I forgot to tell you. I tell her, "What
25		летим... А, да-да-да! Не дорассказал.	could help you are American eye drops
26		Я говорю: «Тебе помогут капли,	called Durazol. You can't buy them
27		американские». Называются	anywhere in Russia or Europe. You
28		«Durazol». Ни в России, ни в	can't buy them in Russia or Europe.
		Америке... Ни в России, ни в Европе	They just don't sell them." So, I tell her
		ты их не купишь, не продаются. Я	that I'll look into it. I find out that the
		говорю: узнаю сейчас. И узнал:	next delivery to Moscow is in two

1		ближайшая доставка в Москву – 2	weeks. What do I do? It's Friday, the
2		недели. Че я делаю. Пятница, 13-е. Я	13th. The next day, on Saturday, I send a
3		посылаю курьера в Штаты, на	courier to the United States. He gets
4		следующий же день. Это суббота. На	there on Saturday... on Saturday, the
5		следующий же день он прилетает	medicine gets delivered to him right at
6		туда. В субботу... в субботу ему в	the airport and he returns on the same
7		аэропорт привозят капли, и он этим	flight. By lunchtime on Sunday she has
8		же рейсом вылетает назад. В	the medicine. She starts using them.
9		воскресенье у нее в обед капли. Она	Four days later she's healthy.
10		начинает капать. Через 4 дня она	
11	FV1	здорова.	
12	FV1	А ты ее не видел?	And you hadn't seen her before?
13	MV1	Не видел!	No!
14	FV1	Не видел...	You hadn't seen her...
15	MV1	Ну я ее видел в первой встрече, когда	Well, I saw her during that first meeting,
16		глаз ее посмотрел. Я говорю: но это	when I took look at her eye. I told her,
17		говорю не все, тебе нужно ехать. Ей	"But that's not all. You still have to go."
18		сделали консультацию у доктора,	We made an appointment with the
19		который ко мне испытывает	doctor, who has a lot of respect for me.
20		огромное уважение.	
21	MV2	[U/I] ...sea-bass for Madame. With a	[U/I] ...sea-bass for Madame. With a
22		little...[U/I] ...on the side. Bon	little...[U/I] ...on the side. Bon appetite,
23		appetite, Madame!	Madame!
24	FV1	Он – француз?	Is he French?
25	MV1	Мда... Значит, и этот доктор, он	Anyway... So, this doctor, he once said
26		сказал мне одно: «Сергей, я, говорит,	to me, "Sergey, I have never performed
27		никогда ни... в жизни не делал	an hour-long surgery with a scalpel
28		операцию часовую скальпелем без	without anesthesia before. I haven't." I
		обезболивания. Не делал». Мне	had to have part of my cornea removed
		удаляли часть роговицы на живую,	pretty much under local anesthesia; they
		фактически, под каплями, под	just numbed it with some eye drops,

	местным обезболиванием. Потому что не смогли сделать другое. Взяли у меня тысячу подписок, что я там...ни за что они не несут ответственности. Было приятно. Это была уникальная операция. Я бы мог реветь под конец, ну это так сильно... Это вот не дай бог, ты испытаешь такое. Ну на живом глазу, все чувствующему...	basically. Because they just couldn't do it any other way. I had to sign a thousand of releases that they weren't... basically that they were not liable for anything. That was nice. That was a unique surgery. I could have been howling towards the end, that's how bad... God forbid you should ever experience something like that. It's in your eye which feels everything...
FV1	Ну женщины испытывают многое в своей жизнь. Понимаешь? [O/V][U/I]	Well, women get to experience a lot of things in their lives. You know? [O/V][U/I]
MV1	Ну мы... Чего вот я никогда не... [O/V]	Well we... One thing I could never... [O/V]
FV1	Бывает на глазу, бывает на другом месте на живую зашивают. [O/V][U/I]	Sometimes it's your eye and sometimes it's another place where they stitch you up without anesthesia. [O/V][U/I]
MV1	[O/V] Да... Чего вот я не могу испытать, это как женщины рожают. Но это по определению.	[O/V] Yes. One thing I could never experience is the way women give birth. By definition.
FV1	А бывает ей еще зашивают на живую как-нибудь.	And sometimes they sow her up without anesthesia.
MV1	Вот. Мы летим в Америку к этому доктору. К главному. Летим на моем самолете.	Anyway. We fly to States to see this doctor, the eye doctor. We fly in my plane.
FV1	У нее действительно такая проблема есть?	So, does she really have this condition?
MV1	А?	Huh?
FV1	Это у нее действительно...	Does she really...
MV1	Никто не знает на самом деле.	In reality, no one knows.

1	FV1	А, да?	Really?
2	MV1	Понимаешь, меня СОЭ убивает.	You see, that ESR is driving me crazy.
3		Вот... то есть почему я с этим...	Look... I mean, the reason why I keep
4		СОЭ... СОЭ... СОЭ - 5, у нее нет	saying ESR, ESR... Her ESR was 5. She
5		воспаления. Нет!	had no inflammation. None!
6	FV1	А доктор не видит? Не может? Не	Wouldn't the doctor spot that? Can't he?
7		видит?	Doesn't he see that?
8	MV1	Американские доктора другие. Она	American doctors are different. She told
9		мне... Она мне в дороге	me... On the way there she says to me
10		рассказывает: «Сереж, у меня,	“Sergey, I have something to tell you.
11		говорит, есть история, которая тебе	You might not like it.” “What is it?” I
12		может не понравиться». Я говорю -	say. She says, “I participated in
13		какая? Она говорит: участвовала в	whatchamacallit... chat rooms.” So... I
14		этих самых... в чат-румах. Вот. Я	ask her, “Doing what?”
15	FV2	<i>I am making your seabass for you, sir.</i>	<i>I am making your seabass for you, sir.</i>
16	MV1	<i>Good.</i> Я говорю: «Что ты там	<i>Good.</i> I tell her, “What were you doing
17		делала?» «Это была просто эротика».	there?” “It was just erotica.” Something
18		Я типа раздевалась, держала мужчин,	along the lines of, “I undressed and
19		там, в состоянии напряжения, они	turned men on and they paid me in site
20		мне давали вот эти монетки их	coins.” I ask her, “Oh yeah? Did they
21		сайтовые». Я говорю: «Ну? Много	pay a lot? “Well, I made 15-20K a
22		платили?» «Ну 15-20 тысяч в месяц я	month without ever leaving my house.”
23	FV1	Это мораль! Понимаешь, это мораль.	This is a question of morals! Morals, do
24		Один человек это делает, а второй	you see that? One person does that and
25		никогда не будет. У второго человека	another person would not do anything
26		даже муж умирает, а он ничего этого	like that it even if her husband were
27		не делает. Понимаешь?	dying. Do you understand?
28	MV1	Вот...	Well...
	FV1	Ну это просто... это просто...	Well, it's just... It's just...[O/V][U/I]

	[U/I][O/V]	
MV1	Я говорю: прошлое остается в прошлом. Я говорю... Я говорю... «У тебя порнографии не было? » Я говорю: «Ты с мужиками трахалась?» Она говорит: «Нет, этого не было». Я говорю: «Потому что это я уже не переживу, уже я тебе сразу говорю». Значит, она говорит: «Нет, не было». Мы прилетаем, а я вместо своей квартиры снял номер в «Бeverли-Вилшер». Я говорю... Перед этим спросил, один номер снимать или два? Она говорит: снимай один. Мы прилетаем, селимся в гостинице. У нас... Делаем первое селфи в «Фор-Сизонс». У нас случается секс первый. Незащищенный, кстати.	I tell her, "Let the past stay in the past." I tell her... I tell her... "Did you do any porn?" "Did you bang any men?" I tell her. She says, "No, never." "Because," I tell her, "I won't be able to survive that at this point, I'm telling you right now." She says, "No, that never happened." So, we arrive there and instead of going to my apartment I get a room at the Beverly Wilshire. I said to her... Beforehand, I asked her if I should get one room or two. She told me to get one room. We arrive and check in. We have... We take our first selfie together at the Four Seasons. We have sex for the first time. Without any protection, by the way.
FV1	Ну, молодец!	Wow, good for you!
MV1	Вот... Нам обоим нравится. Начинается любовь. Дальше совместное путешествие на автобусе по Америке, вертолеты, Гавайи. Она везде себя... ведет золотой просто. И тоже... Сексом она купила. Где что не захочешь, все то и будет. Скажем так...	So... We both enjoy it. And, a love affair begins. Then there is bus tour of the United States together, helicopters, Hawaii... She behaves like an absolute angel the entire time. And she is also... She won me over me with the sex. Whatever and wherever you wanted, that's what you would get, let's put it that way.
FV1	Опыт хороший, вижу...	She'd had a lot of experience, clearly!
MV1	Ага.	Aha.
FV1	Потом это основное ее, ну как бы, я	Plus, that's her main thing, I mean, I

	думаю...	think...
MV1	То есть, я нарадоваться не могу. Думаю, какой фиг. И с виду леди. Одеваться умеет. Там хулиганка, в кровати. Что еще мужчина может пожелать? Да. Я делаю предложение. Она его принимает. И вот дальше происходит... После скандала с Федосеевой, этой драки... Она в «Московском комсомольце» была, ты знаешь об этом?	So, I'm on cloud nine, thinking to myself, what the hell? She looks like a lady, dresses well. Naughty in bed. What else could a man wish for? Yep. I propose to her. She accepts. And that's when all that happens... After all hell broke loose with Fedoseeva, after that fight... It was in the Moskovsky Komsomolets ⁹ , did you know that?
FV1	Ты мне выслал.	You sent it to me.
MV1	Да, потом в Телеграмме. Значит... Она становится грустнее и грустнее. Ей нужно ехать к доктору. И она сваливает со всеми делами. Я потом нахожу, она еще не успела отключить свой iCloud. А он был завязан на мой компьютер. Я нахожу фото тех времен, как они улетают - довольные рожи, значит, ни признаков страха, что они бегут от страха перед моей какой-то мстью.	Yes, and then on Telegram. So then... She becomes more and more sad. She needs to go see a doctor. And then she takes off with all her stuff. Then I find out that she didn't have time to shut off her iCloud, which was still syncing to my computer. I find photos from that time when they are about to leave: happy faces, which means there wasn't a trace of fear that they were fleeing because they were afraid of some kind of revenge on my part.
FV1	Вкусная рыба какая, ммм.	Wow, the fish is so good! Yum!
MV1	Вот... И прилетает в Москву, в Москве ее встречают мои люди. Почему-то сказала встречать на ее машине, а не на моей. Которая ML-ка, небольшая достаточно, ни сесть.	So... She gets to Moscow. My people meet her in Moscow. For some reason she told them to meet her in her car rather than mine. Her car is an MLK, it's quite small, there's no room in it. They

⁹ Moskovsky Komsomolets – a Russian newspaper.

	Вещей столько, что в одну машину они не влезают. И едут сразу же... Она приказывает ехать на свою старую квартиру. А! Я забыл тебе еще сказать. Я после всего этого решил слазить в сейф.	had so many bags that they couldn't all fit in one car. And they immediately head to... She orders them to take her to her old apartment. Oh! I forgot to tell you one more thing. After all that happened, I decide to check my safe.
FV1	И она забирает кольцо... [O/V]	She, took the ring, of course... [O/V]
MV1	[O/V] В сейфе... Нет! Она возвращает кольцо. Лежит на самом видном [месте] в сейфе. Но она забирает 130 тысяч долларов налом из сейфа. Вот, и в сейфе было 230, легальных, абсолютно чистых, ввезенных через таможню. Я <i>Global Entry</i> , я не могу нарушать, иначе у меня отберут эту карточку.	[O/V] In the safe... No! She returned the ring. It was sitting in a prominent place in the safe. But she did take \$130K in cash from the safe. So, there was \$230K of absolutely legal, clean legal money in there which had been brought in through customs. I've got Global Entry, I can't violate anything, otherwise they'll take my card away.
FV1	Ну да!	Well, yeah!
MV1	И эта... А эта карточка, проход через все – 5 минут. Вот ты только прилетел...	And that.... That card allows you to get through in five minutes. You just landed and...
FV1	Дома не страшно хранить такие вещи?	Aren't you afraid to keep that kind of stuff at home?
MV1	А?	Huh?
FV1	Дома, там нормально – там охрана?	Are things safe at home? Do you have security?
MV1	Ну там... У меня там подъезд, 20 человек внизу, вает, консьерж, и так далее... Везде видеокамеры, чего там страшного-то может быть. Вот... Я пишу на следующий день заявление в полицию. Дело начинается	Well, I've got a lobby with 20 people downstairs, a valet, a concierge, and so on. There are video cameras everywhere; there is nothing to worry about there. The next day I filed a police report. The case is investigated.

	расследоваться. Через какое-то время мне она пишет следующий текст, от которого ты обалдеешь.	Sometime later she sends me the following text. You'll flip when I tell you.
FV1	Я думаю, она какая-то... мелкая эта...	I think she is some kind of... petty, you know...
MV1	Что?	What?
FV1	Ну мелкий жулик. Она не то там, какая-то такая... Потому, что если бы все умно... [O/V][U/I]	She's some kind of petty criminal. It's not like she is some kind of... Because if she were really smart...
	[O/V] Нет, она... Нет, все достаточно умно.	No, she was... No, everything was done quite cleverly.
FV1	Зачем же что-то прихватывать там... Она откуда родом?	Why would she just settle for crumbs here and there? Where's she from?
MV1	Саратов.	Saratov.
FV1	Ну, я даже не сомневалась. А та девушка такая, да... Интеллигентная. Вот видно по ней.	Well, I didn't doubt that for a second. But the other young woman, yes... She seems refined. You can tell.
MV1	А?	Huh?
FV1	Ну видно вот. Вот та девушка интеллигентная. Вот которая у тебя жена вот последняя.	Well, you can tell. The other young woman is refined. I mean your last wife.
MV1	Интеллигентно она ушла?	Was it refined the way she left?!
FV1	Жена.	Your wife.
MV1	В смысле?	What do you mean?
FV1	Ну она выглядит по крайней мере так, достаточно...	Well, at least she looks like she is.
MV1	Она выглядит как лесбиянка. Начнем с этого. Я потом тебе прочитаю. Найду там...	She looks like a lesbian. For starters. Later I will read you something. I'll find it...
FV1	Ну как...[O/V] Значит я не очень	Well... [O/V] I can't really tell... I can

	разбираюсь. Я так только вижу, когда они уж совсем татуированные, какие-то такие...	only tell when they are covered with tattoos and stuff like that...
MV1	Так она татуированная.	She's got tattoos.
FV1	А да?	Oh yeah?
MV1	Конечно.	Of course.
FV1	Вот они очень любят цветные... цветные татуировки. Они обожают. [O/V]	They love multicolored tattoos... Multicolored tattoos. They love that. [O/V]
MV1	На спине, на шее.	On her back and neck.
FV1	Цветные? Цветные любят еще такие.	Are they multicolored? They really love it when they are multicolored.
MV1	Цветные.	Multicolored.
FV1	Вот они не просто... не монохром, да? Они обожают. [O/V]	Right, not just simple ones... not just one color. They love that. [O/V]
MV1	Вот. Я вдруг... В этом есть еще некоторые необычные персонажи. Итак: есть Докуины. С Докуиными она занималась групповым сексом. Жена. Э... Есть две другие девушки. С ними она занималась тоже групповым сексом. Есть еще любовницы, я не всех их знаю, их слишком много, и в Питере, и в Москве.	Anyway. All of a sudden... There were some other unusual characters involved in this. There are the Dokukins. She had group sex with the Dokukins. The wife. Uh... There were two other girls. She had group sex with them, too. There were other lovers, I don't know all of them, there were too many of them, both in St. Pete and in Moscow.
FV1	Но она... Она, наверное, вообще на кокаине сидит. [O/V][U/I]	But was she... She is probably hooked on cocaine or something? [O/V][U/I]
MV1	Нет, кокаин ей дорого. Это другое. Надо... Кокаин – 150 за грамм. А грамм это ничто, на самом деле. Ты	No, cocaine is too expensive for her. It's something else. You need to... Cocaine is 150 per gram... And one gram is

	знаешь моя доза самая наивысшая? 30 в сутки.	really nothing to speak of. Do you know what my highest dose was? 30 in 24- hour period.
FV1	Нет, я-то просто ничего не употребляю, поэтому мне вообще все это непонятно.	No, I don't use anything so I don't know anything about that.
FV2	[U/I] <i>I have the seabass. Would you like me to... [U/I] ...on the side for you?</i>	[U/I] <i>I have the seabass. Would you like me to... [U/I] ...on the side for you?</i>
MV1	<i>You can take everything.</i>	<i>You can take everything.</i>
FV2	<i>Take all this? [U/I] Enjoy, please!</i>	<i>Take all this? [U/I] Enjoy, please!</i>
FV1	Очень вкусная. Вот эта блюдо очень вкусное.	Really delicious. This dish is really delicious.
MV1	Значит...	So...
FV1	Просто... Как тебе сказать, то, что ты мне говоришь, мне вообще, как бы... Ксюша может быть поняла, потому что... Вот кто пробовал, тот поймет.	It's just... How can I put it... Everything that you are telling me, it's all kind of... Ksyusha might have understood, because she is... Anyone who tried it would understand...
MV1	Значит. Я начинаю раскручивать всю ситуацию. Ну я обеспокоен. Мне то, что касалось просто ебанутой супругой, начинает приобретать другой оттенок. Когда в сферу подозреваемых попадает мой личный помощник, который последние 5 лет еще неизвестно кому, неизвестно как сливал всю информацию обо мне. Всю. И с ней законтактированный...	Anyway, I started digging deeper. I was concerned. At this point, everything that I understood to be just about my fucked- up wife took on a whole other meaning. Now that my personal assistant has fallen under suspicion who has been leaking all kinds of information about me for the past 5 years to God knows whom and God knows how... All of my information. And those in contact with her...
FV1	И неизвестно кому...	And it's not clear who received...

1	MV1	Ну я... Она в психушку попала.	Well, I... She's ended up in the loony
2		Помощник. Я... С ней даже	bin, the assistant. I... It's impossible
3		разговаривать невозможно.	even to speak to her.
4	FV1	Да ты что!	Really?
5	MV1	Да, она в психушке сейчас.	Yes, she's in the loony bin right now.
6	FV1	А что... А какой диагноз ей ставят?	But what is... What's her diagnosis?
7	MV1	Острый психоз. То есть она... Она	Acute psychosis. In other words... She
8		связывает между собой Анну	is the link between Anna Fedoseeva, the
9		Федосееву, она связывает между	infamous Ekaterina, some other people,
10		собой Екатерину эту самую, она	my mistress, Anna Grishina, the mother
11		связывает между собой других	of my child. She links them all together
12		людей, мою любовницу, Анну	and she was letting them know what I
13		Гришину, мать ребенка. Она всех	was going to do at any given moment
14		связывает между собой, всем	and how I was going to do it.
15		рассказывает, что и как я собираюсь	
16		делать.	
17	FV1	Ага... А Гришина это нормальная,	Uh-huh. Is Anna Grishina a normal
18		Анна?	person?
19	MV1	Нет. Она... Она в теме.	No, she is... She's part of the whole
20			thing.
21	FV1	Где она?	She is what?
22	MV1	В теме.	She is part of it.
23	FV1	А! Она в теме с ними. Это какая-то	Oh, I see, she is part of it. God, this is
24		Санта-Барбара. [U/I]	like some kind of soap opera... [U/I]
25	MV1	Ну вот! А дальше я узнаю	Anyway. And then, here's what I find
26		следующее. Я же Катю продолжаю	out. I keep investigating Katya, right?
27		пробивать. Катя замужем с 2011 года	Katya has been married since 2011 and
28		и никогда не разводилась. А мы 22	never got a divorce. Meanwhile, we
		июня должны были жениться.	were supposed to get married on June
			22.

1	FV1	Актриса, я же тебе говорю. Это	She is an actress. I told you that. That's
2		Россия, это нормально.	Russia for you. It's normal.
3	MV1	Поэтому я не могу больше с ней	That's why I can't live with her anymore.
4		жить.	
5	FV1	Если еще и Саратов, и еще... [U/I]	Plus, being from Saratov and.... [U/I] ...
6		...вообще! Там жизнь тяжелая,	and all that stuff! Life's tough there, you
7		понимаешь?	know?
8	MV1	Но вот они, наверное, хотели меня	They probably wanted me to think that I
9		заставить поверить, в то, что вокруг	am surrounded by scumbags. Nope!
10		одна мразь. Не-а!	
11	FV1	Ну это не так, конечно!	That's totally untrue, of course!
12	MV1	Хуюшки.	Well, fuck that!
13	FV1	Нет, ну это глупость. Так думать	No, that's just nonsense. You can't think
14		нельзя. [O/V]	that way. [O/V]
15	MV1	Я... Я считаю, что мне 52, еще 2	I... I believe that I'm 52 years old and
16		попытки до 55 у меня есть. Если,	I've got two more chances left before I
17		наверное, еще до 60-ти я ничего не	reach 55. I guess, if I don't achieve
18		добьюсь ни в чем...	anything by 60...
19	FV1	Ну это от тебя только зависит.	Well, that depends entirely on you.
20	MV1	Я... Я готов все усилия	I... I'm willing to do whatever it takes.
21		прикладывать.	
22	FV1	А усилия не надо.	That's not necessary.
23	MV1	А что надо?	Then what is necessary?
24	FV1	Ну, я-то знаю, что надо. Гм... Как	Well, I do know what's necessary.
25		тебе сказать. Как тебе сказать. За	Hmm... How can I put it... You see,
26		мной ухаживал, прям ходил мальчик	there was this boy who kept chasing me.
27		один. Домой ходит и ходит. Очень	He kept visiting us again and again. A
28		красивый мальчик. Как тебе нравятся	very handsome boy. You know how you
		молодые, мне тоже нравятся	like them to be young, well so do I. But I
		молодые. Но у меня есть принципы	have moral principles that I never break.

морали, которые я не нарушаю. Он ходит. Я думала, он к Ксюше ходит, потому что это был брат ее подруги. И мне не к чему... Он богатый человек, ну как понимаешь, его не интересуют деньги. У него дом в Монако, и все у него есть, и квартиры у него есть. И потом она мне говорит, мама, а он к тебе ходит. Он влюблен. Да ты что, говорю! Я даже не поняла. Ты понимаешь, я не поняла вот этой всей истории. И я смотрю раз, тоже как-то была жара. И он раздет. И я понимаю, что все это как искушение. Глеб был тогда еще живой... как бы. И просто потому, что происходят как бы такие вещи, как проверка на вшивость. Иногда кто-то присылает тебе таких, и знает наверху, что тебе все-таки нравится. Ты же любишь в мужчине какие-то вещи, и тебе это все показано. Я тебе к чему говорю, у меня другая ситуация, да. Вот даже как пример возникла она, да, нарисовалась в моей жизни, я не воспользовалась. Но она возникла в моей жизни, человек обеспеченный, понимаешь? То есть это можно поверить в искренние чувства, какие-то еще вещи. Потому что человек не

He keeps visiting us. At first, I thought he was coming over to visit Ksyusha, because he was her girlfriend's brother. I wasn't interested at all... He is a wealthy man and, as you can understand, he is not interested in money. He has a house in Monaco, he's got everything, plus condos over here. Then she says to me, "Mom, he is coming over to see you. He's in love." I said to her, "Really?" I didn't even notice. I mean I missed that whole thing. Then one time I looked over at him, and it just happened to be on a really hot that day. And he took off his shirt. And I realized that that whole thing was like a temptation. Gleb was still alive, sort of. I mean certain things occur as if you are just being tested. Sometimes someone sends you these people, because someone up there knows exactly what you like, what kind of things you love in a man and you are being shown all that. The reason I am telling you this is because I am in a different situation, yes. But as an example, this just appeared in my life and I didn't act on it. But it did arise... A financially secure person, do you understand? So, in other words one could believe in the sincerity of the person's feelings and so on. Because the

	заинтересованный в деньгах, ну никак. Потому что он сам... у него папа богатый.	person wasn't interested in money, not in the least. Because he himself was... his father is wealthy.
MV1	Ты думаешь, я заинтересован?	What, you think I'm interested in money?
FV1	[O/V] Нет, потому что у него папа богатый. Не ты, эти женщины заинтересованы. Я тебе объясняю. Если бы женщины были богаты, я бы еще могла верить, да? Но поскольку эти женщины...	[O/V] No, because his father is rich. No, not you! It's these women who are interested. I am trying to explain it to you. If the women were rich then I'd believe them, right? But because these women...
MV1	Где в России найдешь богатую женщину?	Where are you going find a rich woman in Russia?
FV1	Нет. Ну как, откуда... Это... Это...	No. Well, what do you mean, where? It's... it's....
MV1	Кто они?	Who are these women?
FV1	Это сын... Ну как? Дети... дети... Дети олигархов – кто они!	He was the son... What do you mean? Children... Children of oligarchs, that's who!
MV1	Ну дети олигархов, но они тоже... Они же не сами заработали. Это ж дети олигархов.	But children of oligarchs, they too... They didn't earn that money themselves, did they? They are children of oligarchs.
FV1	Ну да, ты не понимаешь. Ты не понимаешь. Но у этого человека нет мотивации найти кого-то, понимаешь, папика или мамочку, которая будет меня содержать. Полностью, или еще чего-то...	Well, yes, you don't understand. You don't understand. If this person is not motivated by the desire to find a sugar daddy or a sugar mama, who is going to support them completely, or something like that...
MV1	Я готов. Я - да, переработаю сейчас	I'm ready. I am. I'm going to revise my

	план. Ну блин, ну как-то странно к Потанинову ходить и говорить: «А Настя ваша одна сейчас? Вы там, чего-то, может ей нужен кто-то?» Он скажет: «А ты кто такой вообще сам?» [O/V]	plan. But, shit, how weird would it be to go up to Potanin ¹⁰ and ask him, “Is your Nastya single right now? Do you need... maybe she needs someone....” He's going to say, “And who the hell are you?” [O/V]
FV1	[O/V][U/I] Нет, у меня есть одна девушка кстати, знакомая, но я не хочу тебе даже предлагать. Потому что там просто другая ситуация. И мало ли, может быть, и она ищет что-то другое. Вот она тоже... она не может найти. Но она очень нормальная, очень верующий человек. Она... у нее погиб ребенок, у нее произошли в жизни, понимаешь, вещи какие-то такие, которые ее, да... Она морально чистая. И таких много. Я тебе не предлагаю эту девушку, понятно, да? Я просто тебе говорю какие-то вещи.	[O/V][U/I] By the way, I do know this one girl, but I'm not even going to suggest her to you. Because it's a different situation where she is concerned. Plus, she might be looking for something else entirely. She is also... She can't seem to find anyone. And she is very normal, a person of faith. She's... She lost a child. Certain things happened in her life, you know, which definitely... She's morally pure... Mind you, I'm not suggesting this girl to you, right? But I'm just trying to tell you something.
MV1	Хорошо, посоветуй мне. Спаси человека. Человек еще верит в любовь. Я верю в любовь. В то, что она спасет мир, как Вера Брежнева поет.	Okay, give me some advice. Save a man who still believes in love. I believe that love will save the world, like that song by Vera Brezhneva.
FV1	Ну да, да. Но просто самому надо измениться. Понимаешь? А ты не меняешься.	Well, yes, yes. But you need to change, do you understand? And you won't change.
MV1	А что я должен измениться, скажи?	What do I need to change? Tell me. Tell

¹⁰ Vladimir Potanin – a Russian billionaire.

	Скажи, я изменюсь.	me and I'll change.
FV1	Ты должен стать мягче.	You need to be gentler.
MV1	Мягче? Я очень мягкий.	Gentler? I'm very gentle.
FV1	Нет, не по отношению ко всем людям, да? Этих надо... Этих ты должен фильтровать. Ты же вот видишь человека... Ты его встречаешь. Неужели ты не видишь? Ты не глупый человек, ты должен видеть, что этот человек, как у него... И, конечно, поднять ...поднять самооценку, прежде всего надо.	No, not with everybody, see? You need to... you need to learn to filter these people out. You can see what a person is like when you meet them, can't you? I find it hard to believe that you don't see. You're a smart man; you must be capable of seeing what kind of person is in front of you and how this person... And, naturally, you need to improve your self-esteem, first and foremost.
MV1	Слушай.	Listen!
FV1	Самооценку вот эту...[O/V] Да?	This self-esteem of yours... [O/V] Right?
MV1	Я не могу поднять свою самооценку.	I can't improve my self-esteem.
FV1	Это неправильно! Тогда вообще не.... [O/V]	That's not right! Then what's the point of ... [O/V]
MV1	Подожди. Есть голимые факты. Давай я тебе их перечислю все. <i>Excuse me?</i>	Wait. Facts are Facts. Let me list them for you one by one. <i>Excuse me?</i>
FV2	<i>Yes, sir?</i>	<i>Yes, sir?</i>
MV1	<i>We ordered some drinks. Some drinks...</i>	<i>We ordered some drinks. Some drinks...</i>
FV2	<i>Yes?</i>	<i>Yes?</i>
MV1	<i>...and still waiting! Waiting fifteen minutes... waiting already.</i>	<i>...and still waiting! Waiting fifteen minutes... waiting already.</i>
FV2	<i>Which....</i>	<i>Which....</i>
FV1	А что, а что мы...	Wait, what did we...

1	MV1	<i>Drinks... I don't... Which? You write it down.</i>	<i>Drinks... I don't... Which? You write it down.</i>
2			
3	FV2	А что мы... Мы не заказывали.	What did we...? We didn't order.
4	MV1	Заказывали дринки. Я попросил...	We ordered drinks. I asked for... <i>No, ask nonalcoholic drinks.</i>
5		<i>No, ask nonalcoholic drinks.</i>	
6	FV1	А!	Oh!
7	FV2	<i>What kind of nonalcoholic drinks?</i>	<i>What kind of nonalcoholic drinks?</i>
8	MV1	<i>I don't know... You call it... write it down.</i>	<i>I don't know... You call it... write it down.</i>
9			
10	FV1	Не ругайся. Когда ты ругаешься, ты прям...	Don't get upset. When you get upset you...
11	MV1	<i>Please check it out and we need drinks.</i>	<i>Please check it out and we need drinks.</i>
12	FV2	<i>I can check it out.</i>	<i>I can check it out.</i>
13	MV1	<i>Yes.</i>	<i>Yes.</i>
14	FV1	Не ругайся. Знаешь, почему? Ты ругаешься – ты провоцируешь плохую энергию. Не... [U/I]	Don't get upset. You know why? When you get upset you provoke negative energy. Don't... [U/I]
15			
16			
17	MV1	Я прошу, чтобы люди делали свою работу. Я не ругаюсь.	I'm asking people to do their job. I'm not upset.
18			
19	FV1	Я летела в самолете, тоже одна женщина одна летела. Вот она мне доказывала. А там люди такие... ну они... они простые, такие, они знаешь, они переживают, они... ну как тебе объяснить... Надо встать на место простых людей, пока ты как-то...	One time I met this woman on a plane. She tried to prove to me... The people there were so... well... they were common people, you know. They worry about things, they... how can I put it... You have to put yourself in the shoes of common people while you sort of...
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26	MV1	Я не хочу становиться на уровень простых людей. Никогда.	I don't want to put myself in common people's shoes. Ever.
27			
28	FV1	Я очень часто становлюсь.	I do, often.

1	MV1	Я... Но я со всеми обнимаюсь. Ты	I... But I hug everyone. When you visit
2		придешь, в места, которые увидишь,	me, every place I go to: restaurants,
3		в которые я хожу, там рестораны,	valets and so forth. They all say, Sergey!
4		парковщики. Они все говорят:	Hello! Why did you come here? Are
5		«Сергей! Привет! Че ты сюда	you... [U/I] ...to have a nice meal!"
6		пришел? Ты... [U/I] ...вкусно	They all hug and kiss me.
7		покушать. Они со мной обнимаются	
8		и целуются.	
9	FV1	Нет, так нельзя, ты обижаешь	No, you can't act like that. You're
10		девушку незаслуженно.	hurting this girl's feelings for no reason.
11	MV1	Я - заслуженно. Я прошу напитки. Я	But there was a reason. I asked for
12		заказал их 15 минут назад. Это «Фор-	drinks. I ordered them 15 minutes ago.
13		Сизонс».	This is the Four Seasons.
14	FV1	Я, знаешь... Я за много лет... Я веду	You know, for many years now, I've
15		себя очень скромно всегда. Ну не	behaved very modestly, always. I don't
16		знаю, во мне что-то такое есть, вот,	know, something compels me to. Yes.
17		да. Меня даже деньги не меняют.	Even money doesn't change me.
18	MV1	Давай я тебе расскажу, что будет	Let me tell you what's going to happen
19		дальше. [O/V]	next. [O/V]
20	FV1	[O/V] Но... Но ведь тебе ... Я просто	But... It's just that you... I would just
21		хочу тебе сказать. Зато ко мне	like to tell you... On the other hand,
22		подходят такие люди. Возможно	those kinds of people engage with me.
23		которые...[U/I] ...очень такие, да?	Possibly, the ones that are, you know ...
24		Они сами ко мне притягиваются, да?	[U/I] They just gravitate towards me,
25		И как тебе объяснить... даже вот этот	you know? And how can I explain it to
26		Сергей Анатольевич, я называю как-	you... Take Sergei Anatolyevich. I sort
27		то... Я его называю по имени	of address him formally... I address him
28		отчеству, кстати, потому что у меня с	by his name and patronymic, because he
		ним нет никаких отношений...	and I don't really have any kind of a
		Почему-то так ко мне относится?	relationship... Why does he treat me that
		Ну, потому что, когда ты не спишь с	way? Well, because when you don't

	мужиками, они тебя уважают элементарно, понимаешь? Сразу с ними не идешь куда-то, или что-то еще там... Но мне никогда не предлагал, начнем с того.	sleep with men, they simply respect you, you see? If you don't just go with them somewhere and stuff like that... But he's never proposed anything like that in the first place.
MV1	Смотри, почему ты про себя? Я – близнецы, родившийся в год Лошади. Это непростое сочетание, это огненное. Непростое сочетание. Во мне живут...	Look, why do you keep talking about yourself? I'm a Gemini, born in the year of the Horse. That's a fairly complex, fiery combination. It's not a simple combination. There are three...
FV1	[O/V] Ну я скажу...	[O/V] Well, I'll tell you...
MV1	...три персонажа. Это совершенно четко, абсолютно. Итак: во мне примерно мальчик лет 12-15, который веселый, пытливый, ему все интересно, он радуется жизни, радуется красоте мира, там, и так далее. Есть взрослый мужчина, взрослый мужчина, состоявшийся, где-то они может даже братья, я не знаю до конца. Лет 35-45. Толковый, честный, никогда не обманывающий, любящий друзей, любящий мир тоже и так далее. То есть вот они идут вдвоем замечательной парой по жизни. И у них все хорошо. Но есть еще и кто-то. Этот кто-то называется Воланд или его помощник, или как угодно.	...characters living inside me. That's absolutely clear and certain. Basically, there is a boy who is approximately 12-to 15 years old. He's joyful, inquisitive and curious about everything. He enjoys life and the beauty of this world, and so on and so forth. There is also a full-grown man, a grown man who is successful. They might be brothers of sorts; I don't really know. He's 35-45. He is capable and honest; he never lies; he loves his friends and the world and so on and so forth. So, this wonderful pair is living their lives side by side and they are just fine. But there's also someone else. This someone is called Lucifer, or Lucifer's assistant, or what have you.
FV1	Эго.	The ego.
MV1	Он спит. Он отдыхает вообще все	He's asleep. He's basically at rest all the

1		время. И живут эти двое. Но! Если	time while the other two go on living
2		обидели их так, что он проснулся,	their life. But! If someone hurts them so
3		обидели близких, Воланд	much that he wakes up, if his loved ones
4		просыпается и реагирует, как-то...	get hurt, Lucifer wakes up and responds
5		как-то реагирует. А вот теперь	in... in some sort of way. Now let's look
6		смотри теперь ситуации, чтобы ты....	at a certain situation, so that you could...
7		Язык Аллегорий, мы говорим языком	This is an allegory. Let's use the
8		аллегорий. Люди втерлись в доверие	language of allegory. Certain people
9		к Воланду и вошли в его семью.	gained Lucifer's trust and entered his
10		Воланд – он живет обычной земной	family. Lucifer lives a regular earthly
11		жизнью, у него есть любимая жена,	life. He loves his wife, his daughter, his
12		любимая кошка, собака, дочь его	cat, his dog and his house. But one day
13		любимая и любимый дом. И в какой-	they get Lucifer drunk to the gills. He's
14		то из моментов они напоили Воланда	completely shitfaced. He doesn't
15		вусмерть. В говно полное. Он ничего	remember anything. He loses control.
16		не помнит. Потерял чувство	While he sleeps, they fuck his wife.
17		контроля. Пока он спал, они	They fuck his wife and his daughter.
18		трахнули его жену, трахнули его	They fuck his cat and his dog. They set
19		жену, дочь, трахнули его собаку,	fire to his house and they fuck Lucifer
20		трахнули его кошку, подожгли его	himself. But he survives. He wakes up in
21		дом и трахнули самого Воланда. Но	the morning with a massive headache
22		он остался жив. И утром он	and a hangover. But he does wake up.
23		проснулся. Голова трещит, болит,	What's going to happen next?
24		отходняк. Но проснулся. И что будет	
25		дальше?	
26	FV1	Ну я живу по другим принципам,	Well, I live by different principles,
27		просто, Сергей.	Sergei.
28	MV1	Я тебе сказал свои принципы. Меня	I told you about my principles. But I
		твои... Меня... меня твои принципы	am... I'm really sorry, but I'm not
		в данный момент, прости,	particularly interested in your principles
		пожалуйста, не очень интересуют.	at the moment.

1	FV1	Ну я понимаю.	I understand.
2	MV1	Я тебе сказал свои принципы, что	I told you my principles. The question is
3		будет дальше. [U/I] ... был вопрос.	what's going to happen next? [U/I] ...
4			question.
5	FV1	Я не знаю, что у тебя будет дальше.	I don't know what's going to happen to
6		Я думаю, что хорошего ничего не	you next. But I don't think it's going to
7		будет. Ты считаешь, что это	be anything good. I think you think that
8		правильно, какой-то правильный	this is the right thing to do, that there is
9		ответ будет, какой-то резонанс.	some kind of correct response, some sort
10			of reaction.
11	MV1	Не, ну Воланд, наверное, будет их	No... So is Lucifer just going to love
12		всех любить, правда?	them, is that right?
13	FV1	Должен всех любить, да. Но Воланд	He should love everyone, yes, but
14		не будет. Поэтому надо в себе может	Lucifer won't. That's why perhaps you
15		что-то другое возвращать.	might want to cultivate some other part
16			of yourself instead.
17	MV1	Нет! Нет! нет! Я живу так, как я	No! No! No! I live the way I live and I
18		живу, и буду жить и так и дальше.	will continue living this way going
19		Всегда.	forward. Always!
20	FV1	[O/V] Ну, тогда... Тогда что?	Fine, but then... What then?
21	MV1	Я тебе правду говорю. И...	I'm telling you the truth and...
22	FV1	Ну это хорошо.	Well, that's good.
23	MV1	Ты мне поверь. Воланд найдет	Believe me when I tell you. Lucifer will
24		помощников. У него в этом мире...	find people to assist him. In this world
25		Учитывая, что если, если за	he's got... Especially taking into
26		каждую... а всего в списке 16... за	account that... that for each... and there
27		каждого из списка – миллион евро.	are 16 people on the list... That's a
28		Он найдет. Он найдет. Вот так.	million euro per each person on the list –
			a million euro. He'll find someone. He
			will. So, there you go.
	FV1	Ну, не могу даже пожелать тебе	I can't even wish you luck because I'm

	удачи, потому что я руководствуюсь уже другими принципами в жизни.	guided by different principles in life.
MV1	Ну, я уважаю твои принципы.	Well, I respect your principles.
FV1	Ты даже не знаешь, как они работают. Когда, я тебе говорю, сейчас занимается вот Саша моими делами, просто даже не знаю, что случилось. Этот человек, я не знала об этом, мне позвонил Саша и говорит: «Мною интересуется вот эти люди, они... Что случилось?» Мне пришлось ехать в Москву и встречаться с этим человеком. На что он мне сказал... Он говорит: «Я знаю твою ситуацию, у тебя умер, как бы... муж умер, сейчас занимается делами сам...». Он все знает. И сказал: «Он тебя не обманывает, скажи мне?» Я говорю: «Ты что! Нет!» Понимаешь? Человек меня просто сам оберегает, вот так на расстоянии. Вот так это работает.	You don't even know how they work. Look, when I tell you that Sasha is handling my affairs and I still don't even know what happened. That man... I didn't know this, but Sasha called me and said, "These people are looking into me. They are... What happened?" I was forced to go to Moscow to meet with that man. To which he said, "I know your situation. Your husband... I mean, your husband died and now he is handling your business." He knows about everything. And he says to me, "Tell me, is he straight with you?" I said, "What are you talking about! Of course, he is!" You see? That person is protecting me from a distance. That's how it works.
FV2	[U/I] <i>Passionfruit...</i> [U/I]	[U/I] <i>Passionfruit...</i> [U/I]
MV1	<i>Yeah! Thank you! Thank you very much. And you can take the plates.</i>	<i>Yeah! Thank you! Thank you very much. And you can take the plates.</i>
FV2	<i>I will take it.</i>	<i>I will take it.</i>
MV1	Вот смотри. Я на сегодняшний момент чувствую... У меня всегда было чувство хорошей жопы. То есть у меня она ощущала угрозу задолго до ее возникновения. Я...	Look, I sense something now... I've always had a badass gut instinct. I could always sense a threat before it ever manifested. I...

1	FV1	[O/V][U/I]	[O/V][U/I]
2	MV1	Я тебе говорю, что не побоялся в	I'm telling you, in 1992, I wasn't afraid
3		1992 году арестовать воровские	to freeze mafia money and not only did
4		деньги. И мне не только ничего	nothing happen to me because of that,
5		потом не было, а впредь все любые	but afterwards all the gangsters and
6		мелкие бандиты, хулиганы и	lesser gangs, hoodlums and street thugs
7		дворовые шайки обходили меня	would avoid me and my people like the
8		стороной и всех... всех моих людей,	plague. All of them. Because someone
9		которые были с ними. Всех. Потому,	said, "Off limits".
10		что там сказали - нельзя.	
11	FV1	Ты был связан деньгами. А я ничем	You were involved with the money. But
12		не связана, я этому человеку ничего	I am not connected in any way. I did not
13		не сделала. Я не была его	do anything for that man. I've never
14		любовницей, я с ним ничего не это...	been his mistress. I didn't have any kind
15		я не давала ему денег, а человек обо	of... I didn't give him money, and yet
16		мне заботится. И у меня много таких	that person is taking care of me. And
17		примеров в жизни. Это... Не только	I've had many similar instances in my
18		этот человек. Мне как будто сверху	life. It's not just that man. It's as if
19		начинает работать какой-то механизм	there's some kind of mechanism that
20		и... Понимаешь, да? Какая-то защита	starts working, do you understand?
21		срабатывает. Я просто молюсь. Ну я	Some kind of protection kicks in. I pray.
22		верующая. Поэтому я живу по	Well, I'm a believer. And that's why I
23		другим принципам.	live by a different set of principles.
24	MV1	Я тоже верующий! [O/V]	I'm a believer, too. [O/V]
25	FV1	[O/V][U/I] Ну, верующий.... Вот	[O/V][U/I] Well, a believer can't hurt
26		нельзя обижать ближнего. Вот	anyone. You are not supposed to hurt
27		возлюби ближнего как себя самого.	your neighbor. Love thy neighbor as
28		Что такое...[O/V][U/I]	thyself. What is...[O/V][U/I]
	MV1	Мои двое их будут любить. А это	My other two selves will love. This is
		третий.	the third one.
	FV1	Как ты представляешь себе Бога? Что	What's your concept of God? What is

	такое Бог? Ты вообще понимаешь?	God? Do you have any understanding of that at all?
MV1	Сложный вопрос. Не хочу сейчас говорить.	That's a complicated question. I don't want to talk about that right now.
FV1	А! А для меня это ясно. Для меня это не сложный вопрос.	Oh! Well, it's clear to me. That's not a complicated question for me.
MV1	А для меня сложный.	And for me it is complicated.
FV1	Понятие бога, понятие материи. [O/V][U/I]	The concept of God or the concept of physical matter... [O/V][U/I]
MV1	Помнишь...Ты смотрела фильм «Крестный отец»?	Do you remember? Did you ever see <i>The Godfather</i> ?
FV1	Ну да.	Well, yes.
MV1	Помнишь гробовщик? У которого дочь познакомилась с парнем, и приносят... и которую увезли, напоили и пытались изнасиловать? Она сумела отказаться, но ее жестоко избили. Не помнишь?	Do you remember the undertaker? The one whose daughter met this guy and they brought... The one who was taken and they got her drunk and tried to rape her? She managed to refuse sex, but she was brutally beaten. Do you remember?
FV1	Ну может там что-то... я уж там не очень.	Well may be something... Sort of, not really.
MV1	Значит, он приходит к Дону Карлеоне. Рассказывает эту ситуацию. Он говорит, «Постой, а зачем ты в полицию-то ходил? Зачем ты сразу ко мне не пришел?»	Anyway, he goes to Don Corleone and tells him about the situation. Don Corleone asks, "Hold on, but why did you go to the police? Why didn't you come to me first?"
FV1	Ну... Трудно нам понять друг друга. Потому что у меня все это работает, и очень быстро. И очень быстро. У меня даже... У меня даже люди не живут, которые меня обманывают. Я вот просто... Я уже говорю, господи,	Well, it's difficult for us to understand each other. Because with me it all works and very quickly. In my case, people who cheat me don't even live very long. I'll simply say... I even say, "Forgive me, Lord", because this protection is so

	прости, потому что сильная защита. Ту защиту, которое дает мне небо, мне ни один Сергей Анатольевич не даст. Понимаешь? Ни один.	powerful. And no Sergei Anatolyevich could ever provide me with the kind of protection that God provides me with. Don't you understand that? No one could give me that.
MV1	Короче.	Anyway, I'm only asking you for one thing.
FV1	Нет таких людей.	There are no people who could do that.
MV1	Я тебя об одном прошу.	I am only asking you to do one thing.
FV1	Ну а что... А что я?	But what...What can I do?
MV1	Я тебя прошу о встрече.	All I am asking for is a meeting.
FV1	Этот человек ни при делах. Я тебе объясняю. Там...	That person is not in the loop. I am trying to explain it to you. There is...
MV1	Там ничего не бывает ни при делах.	There is no such thing with those people as being out of the loop...
FV1	Нет.	No.
MV1	Значит он найдет тех, кто при делах.	Then he will find those who are in the loop.
FV1	А я бы попросила...[U/I] ...сестру. Позвонила сестре. [U/I] Она сказала: звонить нельзя, потому что сейчас статьи. Сейчас статьи... Ты просто читаешь новости? Ты новости почитай. Там все известно. Там все расписано везде.	I would ask... [U/I] ...his sister. I called his sister. [U/I] She said do not call him because of all the media coverage. There is too much press right now. Do you even read the news? Read the news! The whole thing is all over the news.
MV1	Я поеду к Тимуру. Я поеду... Тимура знаешь?	I'll go see Timur. I'll go see... Do you know Timur?
FV1	Ну ты... ты... ты иди своим ходом, вот как хочешь... можешь идти.	Well, you... you... you do what you need to do...do what you like.
MV1	Ну просто, я боюсь, начнутся...	It's just that I am afraid that certain

	столкновения начнутся. Ну я разделю по группам, но мне не нужно, чтобы здесь были проблемы, не дай бог.	conflicts might... might arise. I'll separate them by groups, but I don't need any problems over here, God forbid.
FV1	Ну я тебе... я тебе, как бы...Что ты от меня хочешь? Вот я с этим человеком никак...	But I... I am trying to tell you. What do you want from me? That person and I have no...
MV1	Встречи. И все.	A meeting. That's it.
FV1	Я... Я... Никак. Я не могу. Если я начну это, я ему буду чем-то обязана. Я не хочу быть ему чем-то обязана. Понимаешь...	I... I... No, I can't. If I start on this path, it will be a very big favor on his part and I don't want to owe him anything, do you understand?
MV1	А чем ты обязана? Скажи вот хоть... если... Рассказывал странные истории из 90-ых...[O/V]	Why? Why would you owe him anything? You could even tell him... if... that I just told you some weird stories about the 90's.[O/V]
FV1	[O/V] Я только... Я тебе расскажу... Я тебе объясняю. Я раз пришла, попросила, даже вот просто, что у меня все нормально, чтобы к Саше... И то вот это было один раз, и то я... Не то, что... Не пожалела, но мне... Было безвыходное положение, мне пришлось прийти. Понимаешь? [O/V][U/I]	[O/V] It's just that... I'll tell you... I am trying to explain it to you. I did go to him one time, just to simply ask for there to be no problems concerning me, concerning Sasha... And it only happened that one time and even then... It's not so much that I regretted it, but I... I had no other choice. I had to go to him. Do you understand? [O/V][U/I]
MV1	Он же не просто так такой вопрос задал, правда?	But he didn't ask just you a question like that of the blue, right?
FV1	Нет, так он трепетно относится.	No, it just shows how much he reveres me.
MV1	Ты... Ты... Хорошо, ты знаешь круг его знакомств вообще?	Do you... do you... Do you know any people in his circle at all?

1	FV1	Ну какой-то знаю, конечно. Ну не	Well, I do to an extent. Of course. But
2		какой-то, не интимный...	not some... no his intimate circle.
3	MV1	Знаешь, что там люди есть самые	Then you he surrounds himself with all
4		разные?	sorts of different people?
5	FV1	Ну конечно. Нет, ну, я... я просто...	Well, of course. No, but I... I just... I
6		это... как тебе сказать, я не хочу,	am... How can I put it...? I don't want
7		потому... потому, что я не хочу...	to because... because I don't want to...
8		Потому, что... и тебе... и тебе не	Because... And I don't recommend that
9		очень советую. Потому что, обладая	you... that you do you either. Because
10		таким состоянием, смотри, чтобы...	with the kind of money that you have,
11		чтоб у тебя они не отобрали его,	you've got to be careful that they don't
12		понимаешь? Вот что я тебе скажу.	take it away from, do you understand?
13	MV1	Это как Бог ... как Бог даст.	That's all I am saying.
14			Well, that's all in God's... that's in
15	FV1	Как бог... Вот скорей... Вот сестра	God's hands.
16		мне так сказала.	In God's hands... I would rather...
17	MV1	Мне плевать. Я перешел черту. Всю.	That's what his sister told me.
18		Все, я принял решение. Оно... Я его	I don't give a damn. I crossed that line.
19		буду осуществлять любой ценой.	That's it. I've made the decision. It's...
20	FV1	[O/V][U/I] А ты можешь найти кого-	I will go to any length to execute it.
21		то... Ты можешь найти других	[O/V][U/I] But couldn't you find
22		людей, кто... [O/V][U/I]	someone... Couldn't you find some
23	MV1	[O/V] Я этому... Я этому доверяю.	other people who.... [O/V][U/I]
24	FV1	Но этот человек... Этот человек не	[O/V] ...this one. I trust this one.
25		будет даже... Я думаю, что он не	But this person... This person won't
26		будет. Потому что, сейчас...	even... I don't think he will. Since right
27	MV1	Вот смотри, меня опутали.	now...
28	FV1	Ну просто... Я тебе объясню, что	Look, I was ensnared.
		этот человек сказал так: он просто	It's just that... I am trying to explain to
		говорит, сейчас, это не он, это его	you, that man said... He is simply
			saying that now... Not him, but his sister

	сестра сказала, говорит, сейчас не беспокоить вообще, не до этой темы. Это, понимаешь... [O/V][U/I]	said, "He is not to be disturbed at all right now, he's got other concerns that he's dealing with. It's, you know... [O/V][U/I]
MV1	[O/V] Хорошо. Но... у меня не терпит.... Предполагается, что я буду встречаться. [O/V]	[O/V] Fine. But... I don't have time to waste. A meeting is in the works, presumably. [O/V]
FV1	Там же масса других людей, наверное, есть, и я думаю, что... [U/I]	I'd guess that there probably lots of other people out there, and I think that... [O/V][U/I]
MV1	Ты будешь десерт?	Will you have some dessert?
FV1	Нет, не буду.	No, none for me.
MV1	А чего ты? <i>Dessert, yes?</i>	Why not? <i>Dessert, yes?</i>
FV2	<i>Yes.</i> [O/V]	<i>Yes.</i> [O/V]
FV1	[O/V][U/I]	[O/V][U/I]
MV1	[O/V][U/I] ...cheese. <i>Let's have... Let's have some ice cream.</i>	[O/V][U/I] ...cheese. <i>Let's have... Let's have some ice cream.</i>
FV2	<i>Yes?</i>	<i>Yes?</i>
MV1	<i>Mmm... Tiramisu! Tiramisu. Tiramisu please.</i>	<i>Mmm... Tiramisu! Tiramisu. Tiramisu please.</i>
FV2	<i>What's your....</i> [O/V][U/I]	<i>What's your....</i> [O/V][U/I]
MV1	Будешь тирамису? Будешь, будешь.	Will you have some Tiramisu? You will, you will!
FV2	Ну буду, буду...	Okay, fine, I'll have some.
MV1	<i>Two Tiramisu.</i>	<i>Two Tiramisu.</i>
FV2	<i>Two Tiramisu?</i>	<i>Two Tiramisu?</i>
MV1	<i>Two Tiramisu.</i>	<i>Two Tiramisu.</i>
FV2	<i>Wonderful. Thank you.</i>	<i>Wonderful. Thank you.</i>
MV1	Я найду тебя в лесу, угощу тирамису. Я... У меня... Ты видела? Я там	"If you follow me to the lake, I'll offer you some cake." I... Did you... Did you

	стебанулся. У меня... Я на день рождения поразил всех, особенно Гарика Харламова. Надо было песню гадать, ее проигрывают задом наперед. Э... Ну угадывать, кто угадывает, кто не угадывает. Я говорю, постойте, постойте, я говорю, а давайте я вам теперь задачу задам из той же оперы.	see my prank...? At my birthday party? I amazed everyone, especially Garik Kharlamov ¹¹ . You had to guess the song when they played it backwards. Uh... Well, basically you had to guess, and some people did and some people couldn't. I go, "Hold on, I have a different guessing game for you, along the same lines."
FV1	Я видела. Я тебе сказала, что это было прикольно.	Yes, I saw that. I told you that was cool.
MV1	[O/V] Ну да, да, да!	[O/V] Well, yes, yes, yes!
FV1	[O/V] Он аж подпрыгнул. Он подпрыгнул.	[O/V] He was so stunned, he jumped up. He jumped up in the air.
MV1	Ну че, ну этот "Абырвалг", все эти вещи, да, это оттуда же...	Well, all that reading backwards, all that stuff, right, how could I...
FV1	Ну оттуда, да.	Right, that type of stuff...
MV1	То есть, ну я мог говорить так. Я странный.	In other words, that's what I could have told you. I'm strange.
FV1	Ну... у каждого человека есть свой какой-то дар. Поверь, у каждого. Даже у твоей вот этой подруги. Дар обмана. У нее какой... какой-то дар... Может у нее что-то хорошее есть. Понимаешь? Я не знаю. Может она готовит хорошо...	Well, every person has some kind of gift. Even that young woman of yours. The gift of deception. She may have... some other gift, maybe something good. Do you understand? I don't know. Maybe she is good cook...
MV1	У нее дар сосать хорошо.	Her gift is giving good head.
FV1	Может еще на что.	Well, and maybe also...
MV1	Это не тот дар, которым можно	Not exactly the kind of gift you would

¹¹ Garik Kharlamov – a Russian comedian and celebrity.

1		хвастаться.	brag about.
2	FV1	Ну может у нее еще что-то есть. Ну	Well, maybe there was something else,
3		не знаю. У каждого человека...	too. Every person....
4	MV1	Не... Не готовила она вообще.	Nope. She didn't cook at all.
5	FV1	Ну не знаю. В общем, короче, ну что	Well, I don't know. At any rate, what
6		я могу тебе сказать...	can I tell you...
7	MV1	Не, давай в ее защиту не говори	No, please don't say anything in her
8		ничего. Потому что...	defense. Because...
9	FV1	[O/V] Ладно, не буду... Нет, но я...	[O/V] Fine, I won't... No, but I...
10	MV1	[O/V] ...ты не адвокат и... пусть	[O/V] ...you're not an attorney and...
11		адвокаты говорят в ее защиту. Мне	Let her attorneys defend her. I need
12		нужно другое. Вот и все. И это нужно	something else. And that's that. And it
13		будет сделать.	will need to be done.
14	FV1	Ну, ты хочешь мести? Я не думаю,	So, is it revenge that you want? I don't
15		что это... [O/V][U/I]	think that... [O/V][U/I]
16	MV1	Я хочу, чтобы кто-то исчез, а кто-то	I want some people to disappear and
17		показательно. Вот так.	some to be made examples of. And that's
18	FV1	Ну, вот. Я, например, противница	Well, I am against these kinds of...
19		всяких... всяких таких решений	those kinds of decisions, personally. I
20		подобных, я категорически...	am categorically against...
21	MV1	Решение принято. Ты должна	The decision has been made. You must
22		понимать.	understand.
23	FV1	Я просто сама... Поэтому, с моей	It's just that I, personally... Because as I
24		стороны, я даже просто тебе не	far as I am concerned, I just don't even
25		советую. Совета тебе не нужно,	recommend it. You don't need my
26		правильно? Тебе нужно... Тебе	advice, right? You need... What you
27		нужен этот контакт от меня,	need from me is to make that contact,
28		правильно? Больше всего.	right? Above all.
	MV1	Советов уже все...	The time for advice has already....

1	FV1	Да.	Yes.
2	MV1	Время советов прошло.	The time for advice has passed.
3	FV1	Ну... Как правило, я могу сказать	Well... As a rule, I would say this...
4		одно... Принимая такие решения,	You have to be careful when making
5		будь осторожным. Потому что есть	such decisions. Because there's a
6		баланс в мире. Всегда есть обратная	balance that exists in this world. And
7		связь... [O/V] Да.	there is always a reaction. [O/V] Yes.
8	MV1	[O/V] Ты знаешь, я ничего не боюсь.	[O/V] You know, I'm not afraid of
9		Вот и все. Ничего, никогда и никого.	anything... of anything or anybody,
10		Я пойду с кем угодно, я знаю, что у	ever. And that's that. I'll go with
11		меня чистая совесть, я знаю, что	whomever. I know that my conscience is
12		никогда этому человеку не нагадил.	clear and that I never screwed this
13		Если он решил нагадить мне в ответ,	person over. If they decided to screw me
14		это его решение, я не могу на него	over in return, that's that person's choice
15		повлиять. Но моя совесть всегда	and I can't change that. But my
16		чиста. А если со мной что-то	conscience has always been clear. And,
17		случится, значит, я умер с чистой	if something happens to me, then at least
18		совестью. Это всегда хорошо знать.	I'll die with a clear conscience. That's
19		Вот так. А жизнь... Мы все равно все	always good to know. That's how it is.
20		умрем. Кто раньше, кто позже. На	As far as life goes... We are all going to
21		самом деле, если ты вдумаешься,	die anyway. Some people sooner and
22		глубоко безразлично, глубоко	some later. In reality, if you think about
23		безразлично, осталось тебе 7 тысяч	it, it makes no difference whatsoever, no
24		дней или 10 тысяч дней, осталось	difference whatsoever, whether you
25		тебе жить.	have seven thousand or ten thousand
26			days left to live.
27	FV1	Ну... все равно. Я руководствуюсь	Well, still. I live by another set of laws,
28		другими законами, и они у меня	and they work for me, frankly, and no
		работают, вот я тебе честно могу	one is going to ... [O/V][U/I]
		сказать, и никто меня не....	
		[O/V][U/I]	

1	MV1	[O/V] Я рад... рад за тебя.	[O/V][U/I] I'm happy... I am happy for
2			you.
3	FV1	И это только произошло в связи с	And that only happened because I got
4		тем, что я заболела. Вот как бы...	sick. I mean, because I got sick,
5		Если б я не заболела к своему	fortunately. Because that type of illness
6		счастью. Потому что болезнь такая	was a blessing.
7		— это счастье.	
8	MV1	Я рад... Я рад за тебя, прекрасно.	I'm happy... I am happy for you, that's
9			great!
10	FV1	До 45-ти я где-то там... ..танцевала.	Until I was 45, I was somewhere... [U/I]
11		Понимаешь? Смотри, у тебя	dancing. Do you understand? Listen, do
12		нормально? У тебя что там по	you have enough time? When time do
13		времени? [O/V][U/I]	you need to leave? [O/V][U/I]
14	MV1	А я не помню. Сколько сейчас...	I can't remember. What time is it...
15		сколько местное?	What's the local time
16	FV1	[O/V][U/I] ...нормально? Здесь же	[O/V][U/I] ... are you still okay? We are
17		время другое!	in a different time zone here!
18	MV1	Я запутался. Сколько местного	I'm confused. What's the local time?
19		времени?	
20	FV1	Подожди, да...	Wait, right...
21	MV1	У меня Калифорния.	I am on California time.
22	FV1	Время? Восемь.	What time is it? It's eight.
23	MV1	Уже надо будет мне скоро идти.	I'll need to go soon.
24	FV1	Конечно!	Of course!
25	MV1	У меня в 10... В 10:30 у меня вылет.	My flight is at 10. It's at 10:30.
26	FV1	Ты... Ты же успеешь? Ну да... Куда	You... Will you make it? Oh, right.
27		ты едешь-то вообще?	Where do you need to go to, anyway?
28	MV1	А?	Huh?
	FV1	В какой аэропорт? Гэтвик далеко...	Which airport? Gatwick is far.
	MV1	Лутер. А! А нет, мы сели в Гэтвик.	Luther. No, we landed in Gatwick

	Мы в Гэтвик, потому что Лютер закрыт до двадцати.... На всякий случай, потому что Лютер в 23 закрывается. Но если я опаздываю, то мне закроют вылет, и я следующие сутки буду сидеть. Да, я утром буду в Москве.	because Luther shuts down until 20:00... Just in case, because Luther shuts down at 23:00. But if run late they won't let me take off, and I'll have to spend the next 24 hours here. Yes, I'll be in Moscow in the morning.
FV1	А у тебя у самого контакты-то разве не остались? Ты так общался, говоришь... [O/V]	What about you? Don't you have some contacts of your own? Didn't you say that you were communicating? [O/V]
MV1	У меня все осталось. [O/V]	I've got everything. [O/V]
FV1	Ну а что тогда... Это проще, ты его...[O/V]	Well, then what's the problem? It'll be simpler if you... [O/V]
MV1	Но... Я буду при... приезжать, вспоминать историю, вспоминать Андрея Исаева, потому что я задействован, с кем.... Вспоминать. Я не знаю, ты слышала такое слово «чеченский авизо»?	Well, I'll pay a visit, I'll reminisce about Andrey Isayev because I was involved, with the person.... I'll reminisce about that... I don't know if you have ever heard the term "Chechen remittance advice"?
FV1	Ну слышала. Ну просто...	Well, I have, it just that...
MV1	Это знаешь... [O/V]	Do you know... [O/V]
FV1	Нет ну... Нет... [O/V][U/I]	Well, no... No. [O/V][U/I]
MV1	Хочешь открою тебе тайну? Самую тайну, которую никто не знает вообще? Что это я создал. Я это создал задолго до того, как это пошло в прессу. Известно... За восемь месяцев. И первый авизо между... был между эстонским банком и русским. Вот так.	Guess what? Shall I tell you a secret? The biggest secret that no one in the world knows about? That was my invention long before there was any press coverage about it. It's well known... Eight months prior to that. And the first remittance advice between... was between a Russian and an Estonian bank. So, there you have it!

FV1	Ну я не знаю... Я... Я тебе не советую идти таким путем... [O/V][U/I]	Well, I don't know... I... I would advise against going down that path. [O/V][U/I]
MV1	Да... Я... Со всем уважением, но я никаких советов не приемлю по этой ситуации. У меня есть решение и мне нужна только помощь в его осуществлении. Ничего другого мне не требуется вообще. Все уже осмыслено. Просто на тебя напутали... тонкая сеть из множества канатов, и она опутала тебя с ног до головы, эта сеть. Но две руки остались свободными, осталась свободна голова, слава богу. А в правой руке у тебя острый меч. Как ты будешь поступать? Распутывать эту сеть вот так вот, как бог придет? Она сложная. Или ты будешь выбирать ключевые узлы и разрубать в узлах? Я буду разрубать в узлах. Я сразу тебе отвечу. Там существует риск, он продолжает существовать. Единственный человек, который объединяет в себя всю эту группировку: Светлана Бондарчук, Ангелина Никонова, Ольга Дыховичных, а это богема, не забывай, и прочих с ними — это я.	Well, I... With all due respect, I don't accept any advice in this situation. I made a decision and all I need is help executing it. I require nothing else whatsoever. Everything has been thought through. Imagine that you were caught in a fine web made of multitude of cables and now it binds you from head to toe. But both your arms were left free and your head is still free and clear, thank God! And you hold a sharp sword in your right hand. What would you do? Would you start disentangling this net haphazardly or would you identify the key knots and cut through them? I am going to cut the knots. There's risk there. It still exists. The only person that connects that whole group... Svetlana Bondarchuk ¹² , Angelina Nikonova, Olga Dykhovnichnaya, and don't forget that these are all members of artistic elites.... I mean all those people... That person is me.

¹² Svetlana Bondarchuk, Angelina Nikonova, Olga Dykhovnichnaya, Ivan Dykhovichnyy, Zemfira – Russian celebrities; members of Russian artistic elite.

1	FV1	Они вроде все про... при мужьях	I thought all of them had... All of them
2		были? Да как...	had husbands, didn't they? How come...
3	MV1	Они все лесбиянки. Ольга... Ольга	They are all lesbians. Olga
4		Дыховичная была мужем	Dykhovnichnaya was the husband of
5		Ангелины... Ангелины Никоновой.	Angelina... Angelina Nikonova. They
6		Они расстались два года назад, а до	broke up two years ago but before that
7		этого они были... были два года	they were legally married in the States in
8		официально женаты в Америке в	2013.
9		2013 году.	
10	FV1	Но это жена Дыховичного.	But she is Dykhovnichnyy's wife?
11	MV1	Кто?	Who?
12	FV1	Ольга. Ольга Дыховичная это жена	Olga Dykhovnichnaya was
13		была... Духовичного, был такой	Dykhovnichnyy's wife. He was a film
14		режиссер. Он умер.	director. He died.
15	MV1	Да. А после этого она стала	Yes, and after that she became a lesbian.
16		лесбиянкой.	
17	FV1	А что там, поменяла там	What happened there, did she change
18		ориентацию?	her sexual orientation?
19	MV1	Ты много чего не знаешь. Я очень	There are a lot of things you don't know.
20		много чего узнал в этой истории об...	I found out a lot of things about that
21		Слишком много...	whole thing. Way too much.
22	FV1	И Бондарчук поменяла?	Did Bondarchuk change her orientation
23			too?
24	MV1	Да... Жесть, да, что творится?	Yes... It's crazy what's happening.
25	FV1	Ну вообще-то да.	Well, I guess you are right.
26	MV1	И Земфира, и Рената Литвинова.	Zemfira and Renata Litvinova, both of
27		[O/V]	them. [O/V]
28	FV1	[O/V] Ну это да. Это понятно. Это	[O/V] Well, that makes sense. That's for
		да. [U/I] ...понятно.	sure. [U/I] ...definitely.
	MV1	И меня они неспроста... устроили	And there was a reason why they

	мою первую встречу с Катей в пятницу, тринадцатого. Последний виток начинался моей жизни. Понимаешь это? «Игра» с Майклом Дугласом, помнишь?	arranged for me to meet Katya on Friday the 13th. It was the beginning of the last phase in my life. Do you understand that? Do you remember <i>The Game</i> with Michael Douglas?
FV1	Это мой любимый фильм.	That's my favorite movie.
MV1	Это вот игра. В жизни. Кто-то написал сценарий. Возможно, клуб «418». И меня вели по этому сценарию. Для того, чтобы потом наслаждаться. Вот так.	Somebody wrote the script, possibly Club 418. And they ensnared me using that script in order to enjoy it all later. And that's that.
FV1	Ну не знаю. Ты разговор наш записываешь?	Well, I don't know. Wait, are you recording our conversation?
MV1	А?	Huh?
FV1	Разговор наш записываешь?	Are you recording us?
MV1	Конечно.	Of course.
FV1	Да?	Really?
MV1	Обязательно.	Of course.
FV1	Зачем?	Why?
MV1	Для коллекции.	For my collection.
FV1	А! Опасно с тобой. Видишь как! С тобой опасно.	Wow! You're dangerous. Look at that, it's dangerous be around you.
MV1	А?	Huh?
FV1	С тобой опасно.	It's dangerous to be around you.
MV1	Со мной всегда опасно. Но только я знаю, как и когда это будет использовано. Я правду тебе сказал. Мог бы сказать, что нет. И я в нем говорил много.	It's always dangerous to be with me. But I'm the only one who knows how and when this will be deployed. I told you the truth. I could have said that I wasn't recording. But I am the one who talked a lot.

1	FV1	Ну я ничего много не говорила.	Well, I didn't say anything much.
2	MV1	Э... Ничто никогда, что может	Uh... Nothing that could harm you or
3		повредить тебе или кому-то ни было	anybody else would ever leave my
4		то еще не уходит из моих рук. Я	hands. Ever. I'm too smart.
5		слишком умен.	
6	FV2	<i>Tiramisu?</i>	<i>Tiramisu?</i>
7	MV1	<i>Wow!</i>	<i>Wow!</i>
8	FV2	<i>Enjoy!</i>	<i>Enjoy!</i>
9	MV1	Вот два телефона, вот диктофон.	Here are the two phones and a recorder.
10	FV1	Странно.	That's strange.
11	MV1	А?	Huh?
12	FV1	Странно.	It's strange.
13	MV1	Почему? Речь идет о моей жизни,	Why? We are talking about my life here,
14		прости. Мне ничего не странно	sorry! Nothing seems strange to me
15		сейчас.	anymore.
16	FV1	Ну хорошо. Ты сделал свой выбор.	Fine. You've made your choice.
17	MV1	Да.	Yes.
18	FV1	Если ты считаешь, что это нормально	If you think that that is normal in a
19		в отношениях, то...	relationship between two people, then...
20	MV1	У меня нет нормальных отношений	I don't have normal relationships with
21		сейчас ни с кем. Уже, если контакт,	anyone right now. When you get
22		когда у человека проблема с глазом,	approached by someone with an eye
23		оказался ненормальным...	problem, and even that turns out not to
24			be normal...
25	FV1	Ну просто... я с тобой пошла... чисто	Well, but I simply... I met with you... I
26		на встречу по-дружески. О чем мы	thought this was simply a friendly get-
27		сейчас говорим?	together. What are we talking about
28			right now?
	MV1	И я пошел по-дружески. А что... Ну	I came here in a friendly way, too. Why,
		а чего бояться-то?	what's there to be afraid of?

1	FV1	Ну бояться нечего, но это неприятно.	Well, there might not be anything to be
2			afraid of, but it's unpleasant.
3	MV1	Согласен.	Agreed.
4	FV1	Осадок неприятный. Второй раз я с	It left a bad aftertaste. I won't meet with
5		тобой уже не встречусь.	you again.
6	MV1	Сожалею. Не хотел тебя обидеть.	I'm sorry. I didn't mean to hurt your
7			feelings.
8	FV1	В этом есть такое, знаешь... с	You know, there is something... There's
9		душком все это.	just something shady about it.
10	MV1	Возможно.	Maybe.
11	FV1	Обижать меня просто... ни то, что	It's just that it's not okay to hurt me, it's
12		нельзя...	not that you can't, but...
13	MV1	А чем я тебя обидел?	How did I hurt you? Would you have
14			felt better if lied to you?
15	FV1	Потому что я... [O/V][U/I]	Because I...[O/V][U/I]
16	MV1	Ну хорошо, я бы соврал, тебе бы	Well, fine, if I lied about it, would you
17		стало легче?	have felt better?
18	FV1	Ну мне... Можно было предупредить	But I was... You could have warned me,
19		человек даже. Ты же... Ты же ищешь	couldn't you? Look, you're expecting
20		правду у этих женщин, а сам-то	the truth from all these women, while
21		врешь. Вот откуда...	you yourself lie. That's where...
22	MV1	Я не врал тебе, не надо.	I didn't lie to you, don't twist things.
23	FV1	Ну ты же не сказал... [O/V][U/I]	But you didn't tell me...[O/V][U/I]
24	MV1	Подожди! Не сказать, это не врать.	Hold on! Not saying something is not
25			the same as lying.
26	FV1	Ааа...	Oh, I see...
27	MV1	Ты меня спросила, я тебе соврал?	You asked me and I told you. Did I lie?
28	FV1	Ну хорошо. Весь остаток жизни ты	Well, fine. You will be getting the same
		будешь получать тоже самое,	thing in return for the rest of your life,
		понимаешь? Потому что все	don't you get that? Because everything

	возвращается. Если ты кого-то обманываешь, ну не говоришь правду, как ты говоришь, да, или там, скрываешь...	in life comes back to you. If you don't tell the truth, if you conceal it, as you put it, yes and if you hide...
MV1	Я не скрываю. Я делаю то, что считаю нужным. И говорить об этом... Меня спросили, я сказал.	I'm not hiding anything. I do what I believe needs to be done. And to talk about that... You asked me, so I told you.
FV1	Ну хорошо.	Well, okay.
MV1	Ты спросила. Подумав, я тебе ответил.	You asked. I thought about it and I answered.
FV1	Да. У нас здесь не было... У нас не было какого-то... здесь не было какого-то текста...	Okay, we didn't really say anything... We didn't really have any kind of... there was nothing really said here that would have been...
MV1	Да ты можешь анализировать его, я тебе пришлю копию, если хочешь.	Look you can check out the recording if you want to. I can send you a copy if you like.
FV1	Мне не надо, не надо. Не хочу.	Don't, I don't need it. I don't want it.
MV1	Там ничего не было вообще. Я никогда не вру. Это тоже мое правило. Но при этом, есть правило, что я от остальных хочу правды. Я не хочу выходить... говорить... что девушка мне говорит, что выйдет за меня замуж, принимает мое предложение, а сама оказывается замужем с 11-го года.	There was nothing there at all. I never lie. That's another one of my rules. But my other rule is that I expect the truth from others as well. I don't want a girl to say... yes to my proposal, and then say... she'll marry me, accepts my marriage proposal and then, as it turns out, she's been married since 2011.
FV1	Ну а тебе зачем меня втягивать в это?! Ты... Мне-то зачем все это...	But why did you drag me into all of this?! You... What do I need all of that for?

1	MV1	Я попросил у тебя контакт, не более того.	I asked for a contact, nothing more than that.
2			
3	FV1	Ну а зачем контакт? Я тебе сказала, что этот контакт дать тебе не могу.	Why did you need the contact? I told you I couldn't give you the contact.
4			
5	MV1	Ну все. Значит вопросов нет. И встречаться тогда незачем было.	And so be it. Then there was no point us meeting. [O/V]
6		[O/V]	
7			
8	FV1	[O/V] [U/I] Потому что... Потому что у меня нет таких... такой возможности даже, понимаешь? Это мне надо просить несколько человек, а эти люди говорят... [O/V][U/I]	[O/V] U/I I'm unable to give it to you. Because I don't have that type of... I won't have that type of opportunity even, do you understand? I'd have to ask several people at once, and these people have already said...[O/V][U/I]
9			
10			
11			
12			
13	MV1	Я тебе сказал, что моя жизнь в опасности. Можешь ли ты мне помочь, но ты сейчас сказала, что нет. Я уважаю и все, и нет никаких проблем. Я не знаю, кто за этим стоит... у себя. Это стоят не эти соски. Не эти соски стоят. Стоят умные люди, циничные, уровня развития, наверное, повыше моего.	I told you that my life was in danger and asked you if you could help me. But now you said that you couldn't. I respect that and that's that. There is no problem with that. I don't know who's behind it all on the other end. It's not those bimbos. Not those bimbos. The people behind it are intelligent, cynical people probably with higher IQ's than me.
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21	FV1	Но я надеюсь, я надеюсь, что у тебя они просто... Но я надеюсь, что это все не так, просто надеюсь. Я желаю тебе, чтобы это все было гораздо лучше, чем ты себе представляешь. Да?	Well, I hope that's not true and that you just... But I do hope that everything is not that way in reality. My wish for you for all this to turn out to be much better than what you imagine. Right?
22			
23			
24			
25			
26			
27	MV1	Нет, не будет.	No, that's going to happen.
28	FV1	Нет, просто я желаю этого, да?	Well, no, I am just hopeful, that's all.
	MV1	Этого не будет.	Not going to happen.

1	FV1	Может быть оно... Также как ты	Maybe it'll... Just like you believe that
2		считаешь, да, может быть	this situation is so dreadful... I'd like to
3		действительно эта ситуация	think differently, for some reason.
4		настолько вот... настолько ужасная,	
5		да, но хотелось бы думать по-	
6		другому почему-то.	
7	MV1	И... Зря ты так, я ничего плохого	And... You shouldn't be like that. I
8		тебе не делал.	didn't harm you in any way.
9	FV1	Ну я ничего, я просто...	Well, I didn't... I was simply...
10	MV1	Я ничего тебе плохого не сделал. Я	I didn't harm you in any way. I have a
11		имею право, потому как я желал это	right to do this because I wanted to do it
12		делать, а ты мне это не запретила. Ты	and you didn't forbid it. If you had said
13		мне это не запретила. Если бы ты	from the very start that I couldn't record
14		сказала сразу «никакой записи,	what we said, then that would be a
15		разговор только между нами».	different story.
16	FV1	Все просто, Сережа, уже ты сделал	It's all very simple, Seryozha. You've
17		свой выбор.	already made your choice.
18	MV1	Я сделал, да. Я не сделал выбор, я	I did. It's not that I made a choice, but
19		сделал так, как мне позволяла	that I acted in a way that the situation
20		ситуация, без нарушения каких-либо	permitted me to act without breaking
21		обязательств. Правильно?	any obligations. Right?
22	FV1	Я не злюсь.	I'm not angry.
23	MV1	Я не опасен ни для кого. Я всем друг.	I'm not dangerous to anyone. I'm a
24		Запомни.	friend to everyone. Remember that.
25	FV1	Я живу по другим принципам, мне	I live by a different set of principles. It's
26		тяжело, когда я вижу подобные вещи.	hard for me to see these kinds of things.
27	MV1	Гм. Хорошо. За тобой... ты попала	Hmm... Well. If this... If you found
28		бы в мою ситуацию? Чтоб ты делала?	yourself in my situation what would you
		По другим принципам бы жила или	do? Would you still adhere to your
		оборонялась?	principles or would you defend
			yourself?

1	FV1	По другим.	I would use different principles.
2	MV1	Ну тебя уже нет тогда, тебя уже	You would be gone then. You'd would
3		убили.	have been killed by now.
4	FV1	У меня... У меня была уже смерть	I have. I died 10 years ago.
5		десять лет назад.	
6	MV1	А у меня двадцать, тридцать и	And so did I. 20 and 30 years ago and
7		больше.	more.
8	FV1	Ну и не важно, если ты этого	Well, that's not important, it means that
9		боишься, значит. Знаешь, я бы до	you are afraid of it. You know, I would
10		такого... [U/I]	not have... [U/I]
11	MV1	А я хочу жить, я хочу добрых дел	But I want to live and I want to make
12		еще успеть сделать.	sure that I have enough time to do good
13	FV1	[U/I] Они вот такие... Когда ты	[U/I] Here is what they are. When you
14		человека не видишь много лет и	haven't seen a person for many years
15		делаешь... [U/I] Я считаю, что это...	and then you do something... [U/I]
16		Ну это просто преступно, по	...that person, that's criminal, basically.
17		большому счету...	
18	MV1	Что я делаю что-то преступное?	What law did I break?
19	FV1	Ну я считаю, что это подло.	Well, I think that it's not decent.
20	MV1	Например? Объяснись.	For example? Explain.
21	FV1	Я бы так не смогла.	I wouldn't be able to act like that.
22	MV1	Объяснись. Что я преступного	Explain yourself. What criminal things
23		сделал? Что я нарушил?	did I do? What did I violate?
24	FV1	Не это... это законы этики.	No... These are ethical laws.
25	MV1	Я не говорю об этике. А причем	I'm not talking about ethics. What do
26		здесь этика? Этика, это не закон, во-	ethics have to do with anything? For
27		первых. Этика — это набор правил.	starters, ethics is not law. It's a set of
28	FV1	Это уважение, понимаешь, какое-то,	rules.
			It's respect, you know, some kind of ...

	какие-то...	some kind of...
MV1	Я испытываю к тебе... Где ты видишь в этом неуважение?	I respect you. What is it that you see as disrespectful?
FV1	Ну я вижу неуважение.	Well, I view it as a lack of respect.
MV1	А я понимаю по-другому.	I have a different understanding.
FV1	Что я могу сказать...	What can I say...
MV1	<i>Check please.</i>	<i>Check please!</i>
FV1	Что я могу сказать, ничего не могу сказать.	What can I say, I can't say anything.
MV1	Я общался в этом мире, по меньшей мере, там с пятью ворами в законе.	I've had dealings with at least five thieves-in-law ¹³ in my life.
FV1	Ну так общайся! Я тебе зачем? Я же тебе...	Well, then go right ahead! What did you need me for? I am not...
MV1	Я пришел с тобой поговорить.	I came here to talk to you.
FV1	Я живу вообще другой жизнью. Я... [U/I] Если тебе нужна какая-то поддержка... она тебе не нужна, потому что ты сам знаешь, как тебе что делать. Если ты хочешь через меня какой-то контакт, то...	I live a totally different life. If you [U/I] needed some support... But you don't need that, because you know yourself what you need to do. If you need to contact someone through me, then...
MV1	Нет, я никогда не назову, никому никогда, что я с тобой как-то контактировал. Не вижу в этом никакого смысла. [O/V]	No, I will never mention to anyone that I contacted you. I don't see any reason for doing that. [O/V]
FV1	[O/V][U/I]	[O/V][U/I]
MV1	<i>That's pounds? May I ask you what the total... total is? Oh, one seventy-one!</i>	<i>That's pounds? May I ask you what the total... total is? Oh, one seventy-one!</i>
FV1	Как тебе сказать... Мне хотелось тебе что-то донести, но ты не захотел	How do I explain it? I wanted to get you to understand something but you

¹³ Thieves-in-law – members of Russian organized crime.

1		даже слушать.	wouldn't even listen.
2	MV1	До меня бесполезно что-то доносить.	It's futile to try and get me to understand
3		У меня есть конкретные вопросы. И	something. I have specific questions. I
4		рабочие решения. Мне не нужны	don't need advice.
5		советы.	
6	FV1	Да. Я понимаю.	Yes. I understand.
7	MV1	То есть советы мне не нужны	In other words, I am not in need of any
8		никакие.	advise.
9	FV1	Я поняла, да.	I understand, yes.
10	MV1	[U/I] В этом есть как бы особенность	[U/I] That's why this situation is
11		ситуации. [U/I]	different. [U/I]
12	FV1	Я поняла.	I understand.
13	MV1	Я покурить. Постоишь со мной или	I am going to go have a smoke. Will you
14		поедешь.	wait for me or do you need to go?
15	FV1	Ты знаешь, я поеду. Да.	You know, I better go. Yes.
16	MV1	Давай.	Okay.
17	FV1	Я поеду. Вот, поэтому... Если ты	I am going to go. So, that's why... If
18		будешь разговаривать, не ссылайся	you are going to have that conversation,
19		на меня?	please don't mention me.
20	MV1	Не, упаси бог.	No, God forbid!
21	FV1	Потому что будет... Понимаешь?	Because that would be... You
22		Просто не хочется...	understand, right? I just don't want to...
23	MV1	Все, не волнуйся. Ты останешься	No problem, you'll stay out of it...
24		чистой и...	
25	FV1	А какой... чистой? Дело не в этом	What do you mean I'll stay out of it?
26		даже. Просто... Мне просто	That's not the point. It's just that I would
27		неудобно будет перед человеком, что	feel bad that I spoke about this person, I
28		я какие-то разговоры...	would feel badly that I discussed him...
	MV1	Не волнуйся. Не ты записывала.	Don't worry. You are not the one who
			recorded it.

1	FV1	Не в этом дело. Мне кажется, что	That's not the point. It seems to me,
2		это...	that...
3	MV1	У тебя ничего не изменилось. Ты	For you, nothing has changed. You
4		просто увидела меня, слегка,	simply met with me and were a little
5		наверное, ужаснулась, я так	appalled, I suspect. And that's that.
6		подозреваю. Вот.	
7	FV1	Под конец.	Yes, towards the end.
8	MV1	Да, естественно, я тебя понимаю	I get it, naturally. But try to understand
9		прекрасно. Но ты пойми человека,	that a man who survived the 90's and
10		который прожил 90-ые, и который	realized that even in the 90's he had
11		вдруг понял, что и в 90-ые у него не	never been in a situation like the one that
12		было такой ситуации, которая	he is in the middle of right now. You
13		сложилась вокруг него сейчас.	simply...
14		Просто ты...	
15	FV1	Я все понимаю. Я все поняла.	I get it. I wish you luck.
16	MV1	Да.	Yes.
17	FV1	Я желаю тебе удачи.	Best of luck to you!
18	MV1	Тебе тоже. Обниматься не будем?	And to you as well. Should we hug?
19	FV1	А зачем?	Why would we?
20	MV1	Давай.	Okay.
21	FV1	[U/I] Тебе было выгодно со мной	[U/I] It was in your interest to meet with
22		встретиться. [U/I]	me. [U/I]
23	MV1	[U/I] ...получить твою помощь. Ты	[U/I] ...to receive assistance from you.
24		мне ее не дала...	You didn't give it to me.
25	FV1	Я сказала тебе по телефону, что я не	I told you over the phone that I could
26		могу... [U/I]	not...[U/I]
27	MV1	Ну а теперь ты мне ее не дашь вовсе.	And now you won't assist me at all. So
28		Поэтому ну и... Нет проблем.	that's why... That's not a problem.
		Никаких обид. Никаких обид ты не	Please don't be hurt. Please don't hold
		держи. Каждый делает свой выбор	any grudges. Every person makes their

	сам. [U/I]...совершенно справедливо.	own choice. [U/I] ...completely fair.
	END OF RECORDING: 1:39:49	END OF RECORDING: 1:39:49